



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2006. november 16. (27.11)
(OR. en)**

15384/06

**Intézményközi dokumentum:
2005/0245 (COD)**

LIMITE

**EF 56
ECOFIN 406
CONSOM 119
CRIMORG 179
CODEC 1315**

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó munkacsoport (attasék — fizetési szolgáltatások)
Biz. jav. sz.:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Tárgy:	Javaslat — Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a belső piaci fizetési szolgáltatásokról, valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról

Mellékleten megküldjük az elnökségi kompromisszumos szöveget.

Az előző szöveghez képest végzett módosításokat aláhúzás jelöli.

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

a belső piaci fizetési szolgáltatásokról,

valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról

- (1) A belső piac létrehozása szempontjából kulcsfontosságú a Közösségen belüli belső határok lebontása az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgásának megvalósítása érdekében. Ezért fontos, hogy a fizetési szolgáltatások egységes piaca megfelelően működjék. Jelenleg azonban a harmonizáció hiánya ezen a területen akadályokat támaszt az említett piac működésével szemben.
- (2) A tagállamok fizetésszolgáltatási-piacai jelenleg különálló, nemzeti szerveződésűek, és a fizetési szolgáltatások jogi kerete 25 nemzeti jogrendszerre széttöredezett.
- (3) E területen számos elfogadott közösségi jogi aktus létezik, nevezetesen a határokon átnyúló átutalásokról szóló, 1997. január 27-i 97/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv; a határokon átnyúló, euróban történő fizetésekről szóló, 2001. december 19-i 2560/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, amelyek azonban nem orvosolták a helyzetet, hasonlóan az elektronikus fizetésekre vonatkozó európai magatartási kódexről szóló, 1987. december 8-i 87/598/EGK bizottsági ajánlás (a pénzüintézetek, a kereskedők, a szolgáltatók és a fogyasztók közötti viszonyok tekintetében); a fizetési rendszerekről, különösen a kártyabirtokosok és a kártyakibocsátók közötti viszonyról szóló, 1988. november 17-i 88/590/EGK bizottsági ajánlás; valamint az elektronikus fizetési eszközökkel végrehajtott műveletekről, különösen a kibocsátó és a tulajdonos közötti viszonyról szóló, 1997. július 30-i 97/489/EK bizottsági ajánlás. Az egymás mellett párhuzamosan létező nemzeti rendelkezések és a hiányos közösségi keret tovább bonyolítja a helyzetet és gyengíti a jogbiztonságot¹.

¹ Az ECON 1. módosítása szerint.

- (4) Ezért elengedhetetlen egy közösségi szintű, korszerű és koherens jogi keret létrehozása a fizetési szolgáltatások szabályozására, függetlenül attól, hogy a szolgáltatások összeegyeztethetőek-e a pénzügyi ágazatnak az egységes eurofizetési térségre (SEPA) vonatkozó kezdeményezéséből eredő rendszerrel, amely semleges annak érdekében, hogy valamennyi fizetési rendszer számára azonos szintű mozgásteret biztosítson a fogyasztói választás fenntartása céljából, és amelynek a jelenlegi nemzeti rendszerekhez képest jelentős előrelépést kell képeznie a fogyasztói költségek, a biztonság és a hatékonyság tekintetében¹.
- (5) E keretnek biztosítania kell a prudenciális előírásokra vonatkozó nemzeti rendelkezések összehangolását, az új fizetési szolgáltatók piacra jutását, a tájékoztatási előírásokat, illetve a fizetési szolgáltatások felhasználóinak a jogait és kötelezettségeit. E kereten belül továbbra is meg kell tartani a 2560/2001/EK rendelet rendelkezéseit, amelyek az árak tekintetében létrehozták az euróban végrehajtott fizetések egységes piacát. A 97/5/EK irányelv rendelkezéseit, valamint a 87/598/EGK ajánlásban, továbbá a 88/590/EGK és a 97/489/EK ajánlásban megfogalmazott ajánlásokat egységes, kötelező erejű jogi aktusba kell foglalni.
- (6) Nem lenne célszerű azonban, ha e jogi keret teljesen átfogó jellegű lenne. Alkalmazását elegendő azokra a szolgáltatókra korlátozni, amelyek fő tevékenységét a felhasználóknak nyújtott fizetési szolgáltatások biztosítása jelenti. Nem lenne célszerű alkalmazása azon szolgáltatások esetében sem, amelyeknél a pénzeszközöknek a megbízótól a kedvezményezett részére való átutalása, illetve szállítása kizárólag bankjegyekben vagy pénzermékben történik, vagy olyan esetben sem, amikor az átutalás alapja csekk, váltó, kötelezvény vagy egyéb eszköz, illetve olyan utalvány vagy kártya, amelyet a fizetési szolgáltatóra vagy más fél nevére állítottak ki azzal a céllal, hogy pénzeszközöket bocsássonak a kedvezményezett rendelkezésére. Elméletileg a jogi keretet minden esetben alkalmazni kell a fizetési szolgáltatások felhasználójára, amikor fizetési szolgáltatás igénybevétele céljából a fizetési szolgáltatóval kapcsolatba lép, egyes rendelkezéseket azonban nem kell alkalmazni a vállalatok által végrehajtott műveletekre, mivel feltételezhető, hogy a felhasználó ilyen esetekben egyedibb és kedvezőbb szerződési feltételeket alkudhat ki a fizetési szolgáltatótól.

¹ Az ECON 2. módosítása szerint.

- (6a) A pénzközvetítés olyan egyszerű fizetési szolgáltatás, amelynek alapja a megbízó által a fizetési szolgáltató részére rendelkezésre bocsátott készpénz, amely meghatározott összeget a szolgáltató — például valamilyen kommunikációs hálózaton keresztül — átad a kedvezményezettnek vagy a kedvezményezett nevében egy másik fizetési szolgáltatónak. Néhány tagállamban az élelmiszer-áruházak, kereskedők és egyéb kiskereskedők hasonló szolgáltatást nyújtanak a nyilvánosság részére, lehetővé téve közüzemi és egyéb rendszeres háztartási számlák kifizetését. Ez a szolgáltatás megfelel a pénzközvetítés ezen irányelvben meghatározott fogalmának¹.
- (7) Szükség van azon fizetési szolgáltatók típusainak meghatározására, amelyek az egész Közösség területén jogosultak az említett szolgáltatások nyújtására, nevezetesen: hitelintézetek, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából a felhasználóktól betéteket gyűjtenek, és amelyek továbbra is a hitelintézeti tevékenység megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2006. június 14-i 2000/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából elektronikus pénzt bocsátanak ki, és amelyek továbbra is az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; valamint a nemzeti jog alapján ilyen tevékenységre jogosított postai elszámolóközpontok.
- (7a) Ez az irányelv megállapítja az olyan fizetési műveletek végrehajtására vonatkozó szabályokat, amikor a pénzeszköz a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott elektronikus pénz. Ez az irányelv azonban nem szabályozza az elektronikus pénz kibocsátását és nem módosítja az elektronikuspénz-kibocsátó intézményeknek a 2000/46/EK irányelv szerinti prudenciális szabályozását. A fizetési intézmények ezért nem bocsáthatnak ki elektronikus pénzt².

¹ A számlafizetési szolgáltatások kérdésével foglalkozó új preambulumbekkezdés.

² Új preambulumbekkezdés annak egyértelműsítése érdekében, hogy ez az irányelv nem szabályozza az elektronikus pénz kibocsátását, és így a fizetési intézmények nem bocsáthatnak ki elektronikus pénzt.

- (8) A piacra jutás jogi akadályainak felszámolása érdekében azonban szükség van egységes engedély bevezetésére az olyan fizetési szolgáltatók számára, melyek szolgáltatásai nem terjednek ki betétgyűjtésre vagy elektronikuspénz-kibocsátásra. Ezek alapján indokolt egy új fizetési szolgáltatói kategória (a továbbiakban: fizetési intézmény) bevezetése olyan rendelkezés révén, amely a meglévő kategóriákon kívül eső természetes és jogi személyek részére szigorú és átfogó feltételek alapján engedélyt biztosít fizetési szolgáltatások nyújtására a Közösség egész területén. Ezáltal közösségi szinten egységes feltételek vonatkoznának az ilyen szolgáltatásokra¹.
- (9) A fizetési intézményként való engedélyezés megadásának és fenntartásának feltételei között szerepelnie kell olyan prudenciális előírásoknak, amelyek arányosak az e szervezetek üzleti tevékenysége során előforduló működési és pénzügyi kockázatokkal. A fizetési intézményekre vonatkozó előírásoknak tükrözniük kell azt a tényt, hogy a fizetési intézmények speciálisabb és korlátozottabb területen fejtenek ki tevékenységet, továbbá az általuk képviselt kockázat koncentráltabb, valamint egyszerűbben nyomon követhető és ellenőrizhető, mint a hitelintézetek tágabb tevékenységi körében előforduló kockázatok. A fizetési intézményeknek különösen is tiltani kell, hogy betéteket gyűjtsenek a felhasználóktól, és megengedni csak a felhasználóktól érkező pénzeszközök használatát kell a fizetési szolgáltatások nyújtásához. El kell fogadni azokat a rendelkezéseket, amelyek előírják, hogy az ügyfelek pénzeszközeit el kell különíteni a fizetési intézmény más üzleti célokat szolgáló pénzeszközeitől. A fizetési intézményeknek továbbá szigorú, a pénzmosás elleni és a terrorizmus finanszírozása elleni követelményeknek is meg kell felelniük².
- [(9a) Ugyanakkor fontos garantálni a fizetési intézmények pénzügyi stabilitását. Nem helyénvaló, ha a fizetési intézmények hosszú távú hiteleket — például jelzáloghitelt — nyújtanak. Ha azonban a hitelt fizetési szolgáltatások megkönnyítése érdekében — például hitelkártyák kibocsátásakor — nyújtják vagy az egyéb módon szorosan kapcsolódik a fizetési intézmény üzleti tevékenységeihez, helyénvaló azt engedélyezni, amennyiben annak refinanszírozására a fizetési intézmény saját eszközeinek, nem pedig a fizetési szolgáltatásokat igénybe vevő ügyfelek nevében megőrzött pénzeszközök felhasználásával kerül sor³.]

¹ Az ECON 4. módosítása szerint.

² Részben az ECON 5. módosítása szerint.

³ ECON 6., módosított módosítás. Szögletes zárójelben a tőke kérdéséhez, stb. való kapcsolódás miatt.

- (10) A tagállamoknak ki kell nevezniük azokat a hatóságokat, amelyek felelősek az engedélyeknek a fizetési intézmények részére történő kiadásáért, a rendszeres ellenőrzések végrehajtásáért és az engedély visszavonására vonatkozó döntésért. Az egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a tagállamok nem támaszthatnak az ebben az irányelvben meghatározottakon túlmenő feltételeket a fizetési intézményekkel szemben. Azonban az illetékes hatóságok által hozott határozatok tekintetében a bíróság előtti megtámadhatóságnak érvényesülnie kell. Az illetékes hatóságok feladatkörei ugyanakkor nem járhatnak a pénzügyi rendszerek felügyeletének sérelmével, ezt a felügyeleti feladatot a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésének negyedik franciabekezdése értelmében a Központi Bankok Európai Rendszere látja el.
- (11) Figyelembe véve, hogy szükség van a fizetési szolgáltatásokat nyújtó személyek személyazonosságának és tartózkodási helyének a regisztrálására, és számukra minden jóváhagyási intézkedés biztosítására – függetlenül attól, hogy képesek-e teljesíteni az összes feltételt a fizetési intézményként való engedélyezésre vonatkozóan – annak érdekében, hogy ne kényszerüljenek a feketegazdaságba, célszerűnek tűnik egy olyan mechanizmus bevezetése, amely alapján az említett összes feltételt teljesíteni nem képes fizetési szolgáltatók mégis fizetési intézményként kezelhetők. E megfontolásból célszerű lehetővé tenni a tagállamok számára, hogy az említett személyeket úgy vegyék fel a fizetési intézmények nyilvántartásába, hogy eltekintenek az engedélyezésre vonatkozó valamennyi feltétel maradéktalan alkalmazásától. Mindemellett lehetőséget kell biztosítani eltérés alkalmazására, a műveletek összegére vonatkozó szigorú követelmények függvényében. Az eltérések alkalmazásának esetében szükség van olyan rendelkezésre is, amely szerint a Közösségen belül nyújtott fizetési szolgáltatások kizárólag a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban nyújthatók.

(12) törölve¹

¹ A (12) preambulumbekendést el kell hagyni, mivel a (12a) preambulumbekendés többé-kevésbé ugyanarra a kérdésre vonatkozik. Egy másik lehetséges megoldás a (12a) preambulumbekendés átszámozása (12) preambulumbekendéssé, és következésképp a (12b) preambulumbekendés átszámozása (12a) preambulumbekendéssé.

- (12a) Minden fizetési szolgáltató számára lényeges, hogy hozzá tudjon férni a fizetési rendszerek technikai infrastruktúráinak szolgáltatásaihoz. Ezek a fizetési rendszerek jellemzően magukban foglalnak például négy félre kiterjedő kártyarendszereket, valamint átutalások és közvetlen terhelések feldolgozását végző nagy rendszereket. Az engedélyes fizetési szolgáltatók egyes típusai közötti, a prudenciális engedélynek megfelelő, az egész Közösség területére érvényes egyenlő bánásmód biztosítása érdekében szükséges tisztázni azokat a szabályokat, amelyek a fizetési szolgáltatások nyújtásának hozzáférhetőségére és a fizetési rendszerekhez való hozzáférésre vonatkoznak. Rendelkezni kell az engedélyes fizetési intézményekre és hitelintézményekre vonatkozó, megkülönböztetéstől mentes bánásmódról annak érdekében, hogy a belső piacon versenyhelyzetben lévő valamennyi fizetési szolgáltató képes legyen az ezen fizetési rendszerek technikai struktúrái által nyújtott szolgáltatások azonos feltételek szerinti használatára. Indokolt lehet az engedélyes fizetési szolgáltatók és az ezen irányelv 21. cikke szerinti eltérést, valamint a 2000/46/EK irányelv 8. cikke szerinti mentességet élvezők közötti eltérő bánásmód az utóbbiak prudenciális keretében az engedélyes fizetési szolgáltatókhoz képest meglévő különbségek miatt. Mindenesetre az arra vonatkozó feltételekben levő különbségek kizárólag akkor engedélyezhetők, amennyiben ezt a költségekben a fizetési szolgáltatók által előidézett különbség indokolja. Ez nem sérti a tagállamoknak a szisztematikusan fontos rendszerekhez való hozzáférés korlátozására vonatkozó, a 98/26/EK irányelv szerinti jogát, és nem sérti az EKB-nak és a KBER-nek a fizetési rendszerekhez való hozzáférés tekintetében a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésében, valamint a KBER alapokmánya 3. cikkének (1) bekezdésében és 22. cikkében meghatározott hatáskörét. (...)
- (12b) A fizetési rendszerekhez való hozzáféréssel kapcsolatos rendelkezések nem vonatkoznak a zárt (...) rendszerekre, amelyeket (...) egyetlen fizetési szolgáltató hoz létre és működtet. Ezek a rendszerek működhetnek a fizetési rendszerekkel közvetlenül versenyezve, vagy jellemzőbben a piac olyan szegmensében, amelyet a fizetési rendszerek nem fednek le megfelelő módon. A zárt fizetési rendszerek olyan három félre kiterjedő kártyarendszerekre, bankcsoportok belső rendszereire, távközlési szolgáltatók által nyújtott fizetési szolgáltatásokra, vagy pénzközvetítési szolgáltatásokra terjednek ki, amelyekben a zárt rendszer működtetője (...) mind a megbízó, mind a kedvezményezett fizetési szolgáltatója. Nem lenne helyénvaló harmadik felek részére hozzáférést biztosítani ezekhez a zárt (...) fizetési rendszerekhez.
- (13) Létre kell hozni egy olyan szabálycsoportot, amely biztosítja a fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek átláthatóságát.

- (14) Ez az irányelv nem alkalmazható a készpénzes fizetési műveletekre, mivel a készpénzes fizetések tekintetében már létezik az egységes fizetési piac. Ez az irányelv nem vonatkozik továbbá a papírcsekken alapuló fizetési műveletekre, mivel ezek természetüknél fogva nem dolgozhatók fel olyan hatékonyan, mint az egyéb fizetési módok. A tárgykört érintő helyes gyakorlatnak azonban követnie kellene a jelen irányelvben meghatározott alapelveket¹.
- (15) törölve².
- (15a) Mivel a fogyasztók és a vállalkozások helyzete nem hasonló, nincs szükségük hasonló szintű védelemre. Míg fontos, hogy a fogyasztók jogait olyan rendelkezésekkel garantálják, amelyekről nem lehet eltérni, ésszerű annak lehetővé tétele, hogy a vállalkozások és szervezetek másként állapodjanak meg. Ugyanakkor a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy úgy rendelkezhessenek, hogy a mikro-, kis- és középvállalkozások meghatározásáról szóló 2003/361/EK bizottsági ajánlásban meghatározott mikro-vállalkozásokat ugyanolyan bánásmódban kell részesíteni, mint a fogyasztókat. Mindenesetre ezen irányelv néhány alapvető rendelkezése a felhasználó jogállásától függetlenül, mindenkor alkalmazandó.
- (16) Ezen irányelvben meg kell határozni a fizetési szolgáltatók kötelezettségeit a fizetési szolgáltatások felhasználóinak tájékoztatása tekintetében; a felhasználóknak mindenütt ugyanolyan részletes és egyértelmű információkat kell kapniuk a fizetési szolgáltatásokról annak érdekében, hogy képesek legyenek megalapozott döntéseket hozni és vásárlásaikat az EU-n belül bárhol elvégezni. Az átláthatóság érdekében ez az irányelv meghatározza azokat a harmonizált követelményeket, amelyek biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetésszolgáltatási-szerződésre és a fizetési műveletre nézve megkapja a szükséges és elégséges információkat. A fizetési szolgáltatások belső piaca zökkenőmentes működésének előmozdítása³ érdekében a tagállamok nem fogadhatnak el az irányelvben megállapítottaktól eltérő, tájékoztatásra vonatkozó rendelkezéseket.

¹ Az ECON 8. módosítása szerint.

² Az ECON 9. módosításában javasoltnak megfelelően törlendő.

³ EP: a szövegezést pontosítani kell. Ez az új megszövegezés célja.

- (17) A fogyasztókat védeni kell a tisztességtelen és félrevezető gyakorlatokkal szemben a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól szóló 2005/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel, a 2000/31/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (az elektronikus kereskedelemről szóló irányelv), valamint a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban. Ezen meglévő jogi aktusok kiegészítő rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell. Pontosítani kell azonban — különösen — az ezen irányelv és a 2002/65/EK irányelv közötti kapcsolatot.
- (18) Az előírt információk vonatkozásában a felhasználók szükségletei szerinti megfelelő arányosságra, közlésük vonatkozásában pedig szabványos formára van szükség. Az egyszeri fizetési műveletekre azonban más tájékoztatási követelményeknek kell vonatkozniuk mint a keretszerződésekre, amelyek egyszerre több fizetési műveletről szólnak¹.
- (18a) Az ezek hatálya alá tartozó keretszerződések és műveletek azonban a gyakorlatban sokkal gyakoribbak és gazdaságilag fontosabbak, mint az egyszeri fizetési műveletek. Fizetési számla vagy külön fizetési eszköz megléte esetén keretszerződés szükséges. A keretszerződésekre vonatkozó előzetes tájékoztatási követelményeknek meglehetősen átfogónak kell lenniük, a tájékoztatást pedig minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell megadni, beleértve különösen a számlanyomtatók által kinyomtatott lapokat, a floppy-lemezeket, CD-ROM-okat, DVD-ket, valamint a személyi számítógép merevlemez meghajtója, amelyen elektronikus levelezés tárolható, nem beleértve azonban az internetes oldalakat, kivéve ha ezek az oldalak későbbi visszaolvasásra alkalmas módon és az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig tárolja a személyesen a fizetési szolgáltatás felhasználójának címzett információkat, és amely biztosítja a tárolt adatok változatlan reprodukálását². A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója közötti keretszerződés tartalmazhat azonban a végrehajtott műveletekre vonatkozó utólagos információ nyújtásának módjára vonatkozó megállapodást. Meg lehet állapodni például arról, hogy az internetes banki szolgáltatások tekintetében a fizetési számlára vonatkozó valamennyi információt on-line hozzáférhetővé kell tenni.

¹ Az ECON 10. módosítása szerint.

² Az osztrák elnökség alatti megállapodásnak megfelelően a „tartós adathordozó” eredeti, a 4. cikk 19) pontjában szereplő fogalom meghatározásából a preambulumba átkerült szöveg.

- (18b) Az egyszeri fizetési műveletekben kizárólag a lényeges információkat kell minden esetben megadni a fizetési szolgáltató saját kezdeményezésére. Mivel a megbízó rendszerint jelen van a fizetési megbízás adásakor, nem szükséges előírni azt, hogy a tájékoztatást minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell nyújtani. A fizetési szolgáltató szóbeli tájékoztatást is nyújthat, vagy az információkat más formában is könnyen hozzáférhetővé teheti, például a feltételeknek a helyszínen lévő hirdetőtáblán való kifüggesztése révén. Tájékoztatást kell nyújtani arról is, hogy hol lehet részletesebb információkhoz jutni (például a weboldal címe). Ha azonban a fogyasztó úgy kívánja, a lényeges információkat papíron vagy egyéb adathordozón kell a rendelkezésére bocsátani.
- (18c) Az irányelv megerősíti a fogyasztó jogát ahhoz, hogy a fizetési szolgáltatásra vonatkozó szerződés kötelező erejűvé válása előtt ingyenesen megkapja a vonatkozó információkat. A fogyasztó ehhez hasonlóan a szerződéses jogviszony teljes időtartama alatt kérheti az előzetes információ és a keretszerződés ingyenesen, papíron történő rendelkezésre bocsátását. Ily módon a fogyasztó össze tudja hasonlítani a fizetési szolgáltató szolgáltatásait és azok feltételeit, és vita esetén érvényesítheti szerződéses jogait és kötelezettségeit. Ezek a rendelkezések megfelelnek a fent említett 2002/65/EK irányelvben megállapított szabályoknak. Ezen irányelvnek az ingyenes tájékoztatásra vonatkozó konkrét rendelkezései nem vonhatják maguk után azt, hogy egyéb vonatkozó irányelvek alapján esetleg díj kiszabására kerül sor a fogyasztóknak nyújtott tájékoztatás tekintetében.
- (18d) A fogyasztó részére ezenkívül járulékos díjak felszámítása nélkül biztosítani kell a végrehajtott műveletekre vonatkozó alapvető információkat. Az egyszeri fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltató nem számíthat fel külön díjat ezért a tájékoztatásért. Hasonlóképpen a fizetési műveletekre vonatkozó későbbi, havonta történő tájékoztatást a keretszerződés értelmében ingyenesen kell biztosítani. Az árazás és a fogyasztói szükségletek közötti különbségtétel átláthatóságának fontosságára figyelemmel azonban a felek megállapodhatnak a díj ellenében történő, papíron biztosítandó tájékoztatásról, valamint a gyakoribb vagy kiegészítő tájékoztatásról. A különböző nemzeti gyakorlatok megfelelő figyelembevétele érdekében a tagállamoknak jogukban állna olyan szabályokat hozni, amelyek előírják, hogy a papíralapú havi számlakivonatokat mindig ingyenesen kell biztosítani.

- (19) A fogyasztók mobilitásának megkönnyítése érdekében a fogyasztók számára lehetővé kell tenni, hogy egy év elteltével külön díj nélkül felmondhassák a keretszerződéseket. A fogyasztók tekintetében a felmondási idő nem lehet hosszabb egy hónapnál, a fizetési szolgáltatók tekintetében pedig nem lehet rövidebb két hónapnál. Ez az irányelv nem érinti a fizetési szolgáltatónak a fizetési szolgáltatási szerződés megszüntetésére vagy a fizetési eszköz használatának letiltására irányuló azon kötelezettségét, amely más vonatkozó — például a pénzmosásról, a terrorizmusról, valamint a bűncselekmények megelőzéséről és kivizsgálásáról szóló — közösségi vagy nemzeti jogszabályokból ered.
- (20) [A mikro-fizetési eszközöknek olcsó és könnyen használható alternatívát kellene biztosítaniuk az alacsony árfekvésű áruk és szolgáltatások esetében, és nem kellene azokat túlzott követelményekkel túlterhelni. A tájékoztatással kapcsolatos, vonatkozó követelményeket és szabályokat ezért az alapvető információkra kellene korlátozni, figyelembe véve az alacsony árfekvésű áruknak szánt eszközöktől indokoltan várható technikai kapacitásokat is. A megkönnyített rendszer ellenére a fizetési szolgáltatások felhasználói megfelelő védelmet élveznének, mivel ezen eszközök korlátozott kockázatot jelentenek.]
- (21) A fizetési szolgáltatás felhasználójának arra irányuló ösztönzése érdekében, hogy szolgáltatóját indokolatlan késedelem nélkül értesítse a fizetőeszköz ellopásáról vagy elvesztéséről, és ily módon mérsékelje a nem engedélyezett műveletek kockázatát, a felhasználó csak korlátozott összeghatárig visel felelősséget, kivéve ha a fizetési szolgáltatás felhasználója csalárd módon vagy súlyos gondatlansággal járt el. Továbbá, amint a felhasználó értesítette a fizetési szolgáltatót arról, hogy fizetőeszköze esetleges visszaélés tárgya lett, a felhasználó már nem tartozik felelősséggel az adott eszköz nem engedélyezett használatából származó további veszteségekért. A fizetési szolgáltatók felelősek saját termékeik technikai biztonságáért¹.

¹ Az ECON 11. módosítása szerint.

- (21a) A fizetési szolgáltató esetleges gondatlanságának vizsgálata érdekében valamennyi körülményt figyelembe kell venni. Az állítólagos gondatlanság bizonyítékait és annak mértékét a nemzeti joggal összhangban kell értékelni. Semmisnek kell tekinteni az elektronikus pénztátutalási eszközök nyújtására és felhasználására vonatkozó azon szerződési feltételeket, amelyek eredményeként nő a fogyasztóra háruló és csökken a kibocsátóra háruló bizonyítási teher¹.
- (21b) A tagállamok a fogyasztók tekintetében megállapíthatnak kevésbé szigorú szabályokat is a fogyasztóvédelem meglévő szintjének fenntartása és az elektronikus fizetési eszközök biztonságos használatába vetett bizalom növelése érdekében. A megfelelő módon figyelembe kell venni, hogy a különböző eszközök különböző kockázatokkal járnak, aminek elő kell mozdítania biztonságosabb eszközök kibocsátását. A tagállamok csökkenthetnék vagy teljesen eltörölhetnék a megbízó felelősségét, kivéve, ha a megbízó csalárd módon járt el.
- (22) Rendelkezni kell a nem engedélyezett fizetési műveletek esetére előírt kárfelelősségről. Eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a fizetési szolgáltatások nem fogyasztói felhasználóira, mivel az ilyen felhasználók általában jobban fel tudják mérni a csalás kockázatát és megfelelő ellenintézkedéseket tudnak hozni².
- (23) Ezen irányelvnek szabályokat kell megállapítania a visszafizetésről, amely védelmet nyújt a fogyasztónak abban az esetben, ha az elvégzett fizetési művelet túllépi az ésszerűen várható összeget. A fizetési szolgáltatók kínálhatnak még ennél is kedvezőbb feltételeket fogyasztóiknak, például biztosíthatják valamennyi vitatott fizetési művelet visszafizetését. Ha a fizetési művelettel kapcsolatban a felhasználó meghatározatlan összegű visszafizetésre tart igényt, az ezen visszafizetéshez való jog nem befolyásolja a megbízónak a kedvezményezettel szembeni, a megrendelt, felhasznált vagy jogosan kiszámlázott árukra vagy szolgáltatásokra vonatkozó felelősségét, sem a felhasználó jogát a fizetési megbízás visszavonására vonatkozóan.

¹ ECON 12. módosítás

² Összeegyeztethető az ECON 13. módosításával.

- (23a) A pénzügyi tervezés és a fizetési kötelezettségek kellő időben történő teljesítése tekintetében a fogyasztóknak és a vállalkozásoknak bizonyossággal kell tudniuk, hogy mennyi időt vesz igénybe a fizetési megbízás végrehajtása. Ezen irányelv ezért meghatározza azon egyértelmű időpontot, amikor a jogok és köteleességek hatályba lépnek. A vonatkozó időpont a fizetési megbízásnak a fizetési szolgáltató általi tényleges vagy kézhezvétele, vagy amikor azt a szokásos körülmények között kézhez kapta volna. Biztosítani kell, hogy a felhasználók akkor is bizonyosak lehessenek a fizetési megbízás megfelelő végrehajtásában, ha a fizetési szolgáltató nem rendelkezik a megtagadásra vonatkozó szerződéses vagy törvényben meghatározott indokkal. Ha a fizetési szolgáltató megtagadja a fizetési megbízás végrehajtását, a fizetési szolgáltatás felhasználóját — a nemzeti és a közösségi jogban meghatározott követelményekre is figyelemmel — a lehető leghamarabb tájékoztatni kell a megtagadásról és annak okáról.
- (24) Figyelembe véve, hogy a teljesen automatizált modern fizetési rendszerek milyen sebességgel dolgozzák fel a fizetési műveleteket, és hogy következésképpen a fizetési megbízások visszavonása bizonyos időpont után magas költségekkel járó kézi beavatkozás nélkül nem lehetséges, szükség van a fizetési visszavonások egyértelmű határidejének meghatározására. A fizetési szolgáltatás és a fizetési megbízás típusától függően azonban az időpont a felek közötti megállapodás révén különböző lehet. A visszavonás ebben az összefüggésben kizárólag a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti kapcsolatra vonatkozik, és ily módon nem érinti a fizetési rendszerekben végrehajtott fizetési műveletek visszavonhatatlanságát és véglegességét.
- (25) A teljesen integrált azonnali fizetésfeldolgozás szempontjából, valamint a fizetési szolgáltatás felhasználói vonatkozásában az alapkötelezettségek teljesítése tekintetében a jogbiztonság szempontjából kulcsfontosságú, hogy a megbízó által átutalt teljes összegnek jóváírásra kell kerülnie a kedvezményezett számláján. Ehhez az szükséges, hogy a fizetési műveletek végrehajtásában érintett közvetítők ne érvényesíthessenek levonást az átutalt összeg terhére. A kedvezményezett számára azonban biztosítani kell, hogy fizetési szolgáltatójával megegyezést köthessen az utóbbit megillető díjak levonására vonatkozóan. Annak érdekében azonban, hogy a kedvezményezett meggyőződhessen arról, hogy a megfelelő összeget pontosan kifizették, a fizetési műveletet követően nyújtott tájékoztatásnak nem csak a teljes átutalt összeget, hanem a felszámított díjak összegét is tartalmaznia kell.

(26) A díjakkal kapcsolatban a tapasztalatok szerint általában a megbízó és a kedvezményezett közötti díjmegosztás a leghatékonyabb megoldás, mivel az elősegíti a fizetések azonnali feldolgozását. Ezért — a szokásos rendben — rendelkezésben kell biztosítani, hogy mind a megbízó, mind a kedvezményezett felé közvetlenül a saját fizetési szolgáltatójuk számítsa fel a díjakat. Ez azonban csak abban az esetben alkalmazandó, ha a művelet nem jár valutaváltással¹. A felszámított díjak összege nulla is lehet, mivel ezen irányelv rendelkezései nem érintik az olyan gyakorlatot, amelynek értelmében a fizetési szolgáltató nem számít fel díjat fogyasztói felé a számláikon történő jóváírás tekintetében. Hasonlóképpen és a szerződési feltételek függvényében a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás használatáért számíthat fel díjat kizárólag a kedvezményezett (kereskedő) tekintetében is, aminek következtében a megbízót nem terhelik díjat. A fizetési rendszerek tekintetében való díjszámítás történhet előfizetési díj formájában is. Az átutalt összegre vagy a felszámított díjakra vonatkozó rendelkezések nem gyakorolnak közvetlen hatást a fizetési szolgáltatók vagy egyéb közvetítők közötti árazásra.

(26a) Az átláthatóság és a verseny előmozdítása érdekében a fizetési szolgáltató nem akadályozhatja meg, hogy a kedvezményezett díjat kérjen a megbízótól valamilyen konkrét fizetési eszköz használatáért. Amennyiben azonban a fizetési infrastruktúrának debit kártya rendszer is lényeges részét képezi, a tagállamok megtilthatják a kedvezményezetteknek, hogy díjat számítsanak fel a debit kártyával végrehajtott fizetések után.

¹ Az ECON 15. módosítása szerint.

- (27) A Közösségen belüli fizetések hatékonyságának növelése érdekében maximálisan egynapos végrehajtási határidőt kell előírni a megbízó által kezdeményezett és euróban vagy egyéb uniós nemzeti pénznemben denominált valamennyi fizetésre, a hitelátutalásokat és pénzközvetítéseket is beleértve. Az összes többi fizetésre, többek között a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetésekre — például a közvetlen terhelésekre és kártyás fizetésekre — is ugyanazon egynapos végrehajtási idő vonatkozik, amennyiben a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója nem egyezett meg külön hosszabb végrehajtási idő alkalmazásában. Közvetlen terhelési rendszer alkalmazása esetén azonban három munkanapra kell korlátozni azon lehetőséget, miszerint a kedvezményezett (kereskedő) és a fizetési szolgáltató ettől eltérően is megállapodhat. A fenti időtartamok további egy munkanappal meghosszabbíthatók, ha a fizetési megbízást papíron adták. Ez lehetővé teszi a fizetési szolgáltatás nyújtásának folytatását azon fogyasztók tekintetében, akik kizárólag nyomtatott dokumentumokhoz vannak hozzászokva. Figyelemmel arra, hogy a nemzeti fizetési infrastruktúrák többnyire igen hatékonyak, a tagállamok a kizárólag belföldi fizetési műveletekkel kapcsolatban adott esetben az egy munkanapnál rövidebb végrehajtási időt előíró szabályaikat is érvényben tarthatják, hogy elkerüljék az aktuális szolgáltatási színvonal minőségromlását¹.
- (28) A teljes összeg teljesítésére és a teljesítés idejére vonatkozó rendelkezéseknek kellene meghatározniuk a helyes gyakorlatot, amennyiben az egyik fizetési szolgáltató nem a Közösség területén működik².
- (29) Döntéséhez a fizetési szolgáltatás felhasználójának ismernie kell a fizetési szolgáltatás valós költségeit és díjait. Ennek érdekében meg kell akadályozni a nem átlátható árképzési módszerek használatát, mivel általánosan elfogadott vélemény szerint ezek a módszerek különösen megnehezítik a felhasználók számára a fizetési szolgáltatás tényleges árának a megállapítását. Kifejezetten meg kell tiltani a felhasználó terhére történő értéknapos elszámolást³.

¹ Lásd az ECON 16. módosítását.

² ECON 19. módosítás

³ ECON 20. módosítás

- (30) A fizetési rendszer zökkenőmentes és hatékony működéséhez a felhasználónak biztosnak kell lennie afelől, hogy a fizetési szolgáltató korrekt módon és a megállapodás szerinti időn belül végrehajtja a fizetési műveletet. Általában a szolgáltató képes felmérni annak a fizetési műveletnek a kockázatait, amelynek a végrehajtását vállalta. A szolgáltató az, aki rendelkezésre bocsátja a fizetési rendszert, intézi a hibásan átutalt pénzüsszegek rendezését, és a legtöbb esetben ő választja ki a művelet végrehajtásában érintett közvetítőket. Ezen megfontolások alapján teljesen indokolt a fizetési szolgáltató számára kötelezettségként megszabni a felhasználótól elfogadott fizetési műveletek végrehajtását, a *vis maior* esetét kivéve.¹
- (30a) A fizetési szolgáltatónak felelősséget kell vállalnia a fizetés helyes végrehajtásáért, beleértve különösen a fizetési művelet teljes összeget és a teljesítési időt, valamint a fizetési láncban érintett egyéb felek által elkövetett mulasztásokért való teljes felelősséget a kedvezményezett (...) számlájáig. E felelősség eredményeként a megbízó fizetési szolgáltatója — amennyiben nem érkezett meg a teljes összeg a kedvezményezetthez — kiigazítja a fizetési műveletet vagy indokolatlan késedelem nélkül (...) visszatéríti a megbízó részére a műveletben érintett vonatkozó összeget, az esetleg várható egyéb követelések sérelme nélkül. Ezen irányelvben semmi nem korlátozhatja vagy befolyásolhatja a fizetési szolgáltatók és a közvetítők — például feldolgozók — közötti esetleges kártérítést és visszafizetési jogot, amelynek szerződéses megállapodás tárgyát kell képeznie.
- (31) A fizetési szolgáltató számára lehetővé kell tenni, hogy a fizetési megbízás pontos végrehajtásához szükséges adatokat egyértelműen meghatározhassa. Másfelől a tagállamok számára nem indokolt biztosítani, hogy előírják valamely meghatározott azonosító használatát a fizetési műveletekhez, mivel ez széttöredezethez vezethetne, és hátrányt jelentene a közösségi szintű integrált fizetési rendszerek létrehozására nézve. A fizetési szolgáltató felelősségét arra kell korlátozni, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről adott fizetési megbízásnak megfelelően rendben végrehajtsa a fizetési műveletet. Ha a megbízó fizetési szolgáltatója egyéb adatokat — például a banki azonosító számot (BIC) vagy az egyéb felhasználó nevét — is kér, adott esetben gondoskodnia kell az adatok következetességének ellenőrzésére alkalmas eszközökről. Ez a rendelkezés azonban nem írja elő a kézi ellenőrzést és így módon nem hátráltatja az azonnali feldolgozást.

¹ ECON 21. módosítás

- (32) A hatékony csalásmegelőzés és a Közösségen belüli fizetési csalások elleni küzdelem érdekében rendelkezni kell a fizetési szolgáltatók közötti hatékony adatcseréről, melynek értelmében a szolgáltatóknak lehetőségük lenne a fizetési csalásban érintett személyekre vonatkozó személyes adatok gyűjtésére, feldolgozására és kicserélésére. Az említett tevékenységeket a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban kell végezni.
- (33) Biztosítani kell az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések hatékony végrehajtását. Ezért létre kell hozni azokat a megfelelő eljárásokat, amelyek lehetővé teszik az említett rendelkezéseknek nem megfelelő szolgáltatókkal kapcsolatos panaszok kivizsgálását, illetve adott esetben biztosítják arányos és elrettentő hatású büntetések kiszabását.
- (34) A vevők bírósági eljáráshoz való jogának sérelme nélkül a tagállamoknak biztosítaniuk kell a fizetési szolgáltató és a fogyasztó közötti, hozzáférhető és ésszerű költségekkel járó olyan békéltető eljárást, amelynek kiindulási alapját az ezen irányelvben rögzített jogok és kötelezettségek képezik. A Római Egyezmény biztosítja, hogy a fogyasztó szokásos tartózkodási helye szerinti ország kötelező jogszabályai által nyújtott védelmet semmilyen alkalmazandó szerződési feltétel vagy törvény nem teheti semmissé¹.
- (34a) A tagállamoknak meg kell határozniuk, hogy a fizetési intézmények engedélyezését végző illetékes hatóságok a panasztételi és a bíróságon kívüli jogorvoslati eljárások tekintetében is illetékességgel bírnak-e.
- (35) Ez az irányelv nem járhat a nemzeti jog azon rendelkezéseinek sérelmével, amelyek a pontatlanul kifejezett vagy közvetített állításokkal kapcsolatos felelősségből származó jogkövetkezményekre vonatkoznak.

¹ Az EP tisztázni szeretné, hogy ez az irányelv nem sérti a fogyasztóvédelemre vonatkozóan alkalmazandó szabályokat.

- (36) Mivel szükség van ezen irányelv hatékony működésének felülvizsgálatára és az egységes fizetési piac felé való haladás ellenőrzésére, ezért a Bizottságnak az ezen irányelv átültetési idejének lejártát követően három évvel jelentést kell készítenie.
- (37) Mivel a 97/5/EK irányelv rendelkezései teljes mértékben megváltoztak, az irányelvet hatályon kívül kell helyezni.
- (38) Részletesebb szabályozásra van szükség a fizetési kártyák család használatával kapcsolatban, amely terület jelenleg a következő jogszabályok hatálya alá tartozik: a távollevők között kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről szóló, 1997. május 20-i 97/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, illetve a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv. Ezeket az irányelveket ezért megfelelőképpen módosítani kell.
- (39) Mivel a 2006/48/EK irányelv értelmében a pénzügyi intézetek nem tartoznak a hitelintézetekre alkalmazandó szabályok hatálya alá, az előbbiekre is ki kell terjeszteni a fizetési intézményekre vonatkozó előírásokat annak érdekében, hogy a Közösség egész területén nyújthassanak fizetési szolgáltatásokat. A 2006/48/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (39a) Mivel a pénzközvetítés ezen irányelv meghatározásában olyan fizetési szolgáltatás, amelyhez a fizetési intézmények tekintetében engedélyre, az ezen irányelv rendelkezéseiben meghatározott egyes körülmények fennállása esetén mentességben részesülő egyes természetes vagy jogi személyek tekintetében pedig nyilvántartásba vételre van szükség, a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (40) A jogbiztonság érdekében szükség van átmeneti intézkedések meghozatalára azon személyek vonatkozásában, amelyek — saját nemzeti jogukkal összhangban — az ezen irányelv hatálybalépése előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy azt az érintett tagállamban meghatározott ideig folytathassák.

- (41) Mivel a tagállamok a javaslat célkitűzéseit – azaz a fizetési szolgáltatások egységes piacának létrehozását – nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani, mert ehhez az egyes tagállamok jogrendszerén belül meglévő különféle szabályok harmonizálására van szükség, ezért e célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatók; ennél fogva a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében megállapított, szubszidiaritás elvének megfelelően. Ezen irányelv — az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban — nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (42) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, a 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal módosított, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni.
- (43) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás 34. pontjával összhangban a Tanács arra ösztönzi a tagállamokat, hogy — a maguk számára, illetve a Közösség érdekében — készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,¹

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

¹ A 85. cikk (1) bekezdésében javasolt változtatás következményeként beillesztendő új preambulumbekzdés.

I. CÍM

Tárgy, hatály és fogalommeghatározások

1. cikk

Tárgy

- (1) Ez az irányelv meghatározza azokat a szabályokat, amelyek alapján a tagállamoknak a fizetési szolgáltatók alábbi hat típusát kell megkülönböztetniük:
- a) hitelintézetek, a 2006/48/EK irányelv 1. cikke (4) bekezdésének a) pontja értelmében¹;
 - b) elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében²;
 - c) a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult postai elszámolóközpontok;
 - d) az ezen irányelvben meghatározott fizetési intézmények³;
 - da) az Európai Központi Bank és a nemzeti központi bankok, amennyiben nem monetáris hatósági vagy egyéb közhatósági jogkörben járnak el⁴;
 - db) a tagállamok, regionális vagy helyi hatóságaik, amennyiben nem közhatósági jogkörben járnak el⁵;

¹ ECON 26. módosítás, hivatkozás a minimális tőkekövetelményekre vonatkozó új, 2006. évi irányelvre (CRD) a 2000. évi irányelv helyett.

² ECON 27. módosítás A 2000/46/EK irányelv 8. cikke értelmében az elektronikus pénzkibocsátó intézmények is mentességgel rendelkező vállalkozások.

³ ECON 28. módosítás

⁴ Részben az ECON 29. módosítása szerint.

⁵ Részben az ECON 30. módosítása szerint.

- (2) Ez az irányelv meghatározza továbbá a fizetési szolgáltatások feltételeinek átláthatóságára és a tájékoztatási követelményekre vonatkozó szabályokat, valamint a fizetési szolgáltatást felhasználók és a fizetési szolgáltatók jogait és kötelezettségeit a rendszeres vagy üzleti tevékenységként folytatott fizetési szolgáltatói tevékenységgel összefüggésben¹.
- (3) törölve²
- (3a) törölve³

2. cikk

Hatály

- (1) Ezt az irányelvet a Közösségen belül fizetési szolgáltatásokra kell alkalmazni. Ezen irányelv III. és IV. címe azonban kizárólag akkor alkalmazandó, ha a megbízó fizetési szolgáltatója és a kedvezményezett fizetési szolgáltatója egyaránt, vagy a fizetési műveletben érintett egyetlen fizetési szolgáltató a Közösség területén működik.⁴
- (...)
- (...)
- (2) Az irányelv III. és IV. címe az euróban vagy valamely tagállam hivatalos nemzeti valutájában teljesített fizetési szolgáltatásokra alkalmazandó⁵.
- (3) A tagállamok ezen irányelv rendelkezései egy részének vagy az összes rendelkezésnek az alkalmazását a 2006/48/EK irányelv 2. cikkében — az első és a második francia bekezdés kivételével — említett hitelintézetek vonatkozásában is mellőzhetik⁶.

¹ Összeegyeztethető az ECON 31. módosításával.

² Az ECON 32. módosítása szerint. A központi bankokkal az (1) bekezdés da) pontja foglalkozik.

³ Áthelyezve a 2. cikk (3) bekezdésébe.

⁴ A szöveg pontosítása érdekében, összeegyeztethető az ECON 34. módosításának első részével.

⁵ Az ECON 34. módosításának utolsó része szerint.

⁶ Az 1. cikk korábbi (3a) bekezdése, változatlan formában.

3. cikk
Negatív hatály

Ez az irányelv nem alkalmazandó az alábbiakra:

- a) olyan fizetési műveletek, amelyeknél mindenféle közvetítői beavatkozás nélkül kizárólag közvetlen készpénzmozgás történik a megbízótól a kedvezményezett felé;
- aa) olyan fizetési műveletek, amelyeknél a megbízótól a kedvezményezett felé történő pénzmozgás a megbízó vagy a kedvezményezett nevében áruk vagy szolgáltatások adás-vételének tárgyalására vagy lebonyolítására meghatalmazott kereskedőn keresztül történik;
- b) bankjegyek és pénzermék üzleti tevékenységként folytatott fizikai szállítása, a begyűjtést, feldolgozást és célba juttatást is beleértve;
- c) olyan fizetési műveletek, amelyek nem üzleti tevékenységként folytatott készpénzgyűjtést és -szállítást jelentenek nonprofit vagy jótékonyági tevékenység keretében.
- d) olyan szolgáltatás, amelyben fizetési művelet részeként a kedvezményezett által a megbízónak nyújtott készpénz, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója az áru- vagy szolgáltatás ellenértékének készpénzben történő kiegyenlítésén keresztül fizetési művelet teljesítését megelőzően ezt kifejezetten kérte¹;
- e) olyan pénzváltási üzlet, azaz készpénzről készpénzre történő műveletek, melyeknél a pénzeszközök nincsenek fizetési számlán²;
- ³ f) az alábbi dokumentumok valamelyikén alapuló olyan fizetési műveletek, melyeknél a fizetési szolgáltatóra vonatkozó dokumentumok kiállítása abból a célból történik, hogy pénzeszközöket bocsássanak a kedvezményezett rendelkezésére:

¹ Az ECON 36., kis mértékben módosított módosítása.

² Az ECON 37. módosítása szerint.

³ Jelentős többség támogatja a papír alapú eszközöknek a javaslat szerinti kizárását. Meg kell jegyezni, hogy mivel az ilyen eszközök kívül esnek az ezen irányelvben megállapított harmonizációs követelmények hatályán, a tagállamok továbbra is szabadon alkalmazhatnak az ilyen eszközökre vonatkozó, általuk megfelelőnek tartott nemzeti szabályokat.

- i) a csekk-magánjogról szóló, 1931. március 19-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú csekk;
 - ii. az i. alpontban említetthez hasonló, az 1931-es Genfi Egyezményben nem részes tagállamok joga által szabályozott papíralapú csekk;
 - iii. az intézkvényekre és a kötelezkvényekre vonatkozó egységes jogot meghatározó, 1930. június 7-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú váltó¹;
 - iv. papíralapú utalvány;
 - v. papíralapú utazási csekk;
 - vi. papíralapú kötelezkvény;
 - vii. az Egyetemes Postaegyesület által meghatározott papíralapú postai pénzesutalvány;
- g) ha a fizetési műveletet — a 23. cikkben meghatározottak sérelme nélkül — fizetési vagy értékpapír-elszámolási rendszeren belül, vagy egyrészt elszámoló ügynökök, központi ügyfelek, elszámolóházak és/vagy központi bankok, valamint a rendszer más résztvevői, másrészt fizetési szolgáltatók között hajtják végre²;
- ga) a g) pontban említett személyek vagy befektetési szolgáltatásokat nyújtó befektetési vállalkozások, hitelintézetek, kollektív befektetési vállalkozások vagy alapkezelő társaságok, valamint pénzügyi eszközök őrzésére feljogosított egyéb jogalanyok értékpapír eszközök szolgáltatásával — ideértve az osztalékokat, az értékpapírból származó jövedelmet vagy egyéb részesedést, illetve a visszavásárlást és értékesítést is — összefüggő fizetési műveletei;

¹ Az ECON 38. módosítása szerint.

² ECON 42., kis mértékben módosított módosítása.

- h) olyan szolgáltatások, amelyeket a fizetési szolgáltatásokat támogató technikai szolgáltatók nyújtanak, akik saját maguk soha nem válnak az átutalt pénzeszegek birtokosává; jellemzően az adatfeldolgozás és adattárolás, a bizományosi és a személyes adatok védelmével kapcsolatos szolgáltatások, adatok és személyek hitelesítése, számítástechnikai és kommunikációs hálózatok biztosítása, valamint a fizetési szolgáltatásokhoz használt terminálok és eszközök biztosítása és karbantartása.
- i) olyan szolgáltatások, amelyek a kibocsátóval kötött kereskedelmi megállapodás alapján kizárólag a kibocsátó által használt létesítményekben vagy szolgáltatók zártkörű hálózatában megvásárolható, illetve korlátozott körű áruk vagy szolgáltatások beszerzésére használható eszközökön alapulnak;
- j) távközlési, digitális vagy számítástechnikai eszköz használatával végrehajtott fizetési műveletek, amennyiben a fizetési művelet olyan javak vagy szolgáltatások megvásárlásához kapcsolódik, amelyeket a fizetésre igénybe vett távközlési vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató közvetlenül az eszközhöz vagy egy másik ilyen eszközhöz juttat el, és a kifizetés közvetlenül a szolgáltató részére, annak saját számlájára történik, nem pedig közvetítőként fellépve, a javakat vagy a szolgáltatást eredetileg nyújtó harmadik fél részére történik¹;
- k) fizetési szolgáltatók között saját számlára, valamint meghatalmazottak vagy fiókok között saját számlára teljesített fizetési műveletek²;
- l) anyavállalat és leányvállalata, vagy ugyanazon anyavállalat leányvállalatai közötti fizetési műveletek, és az ugyanezen csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatón kívül más közvetítő beavatkozására nem kerül sor.

¹ ECON 44., módosított módosítás.

² ECON 45. módosítás, meghatalmazottak helyett ügynökökre való hivatkozás.

4. cikk
Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- 1) „székhely szerinti tagállam” az alábbiak valamelyike:
- i. törölve¹
 - ii. az a tagállam, amelyben a fizetési szolgáltatónak a létesítő okirat szerinti székhelye található; vagy
 - iii. ha a fizetési szolgáltató a nemzeti jog szerint nem rendelkezik székhellyel, akkor az a tagállam, amelyben központi irodája található;
- 2) „fogadó tagállam”: az a székhely szerinti tagállamtól különböző tagállam, amelyben a fizetési szolgáltató fiókkal vagy meghatalmazottal rendelkezik, vagy amelyben fizetési szolgáltatásokat nyújt;
- 2a) „fizetési szolgáltatás”: a mellékletben felsorolt üzleti tevékenységek(…)²;
- 2b) „fizetési intézmények”: jogi személyek, akik az ezen irányelv 6. cikke értelmében engedélyt kaptak fizetési szolgáltatások nyújtására és végrehajtására a Közösség területén³;
- 2c) „fizetési művelet”: a pénzeszközöknek a megbízó vagy a kedvezményezett által kezdeményezett elhelyezése, áthelyezése vagy visszavonása, függetlenül a megbízó és a kedvezményezett közötti alapkötelezettségektől⁴;

¹ Az ECON 46. módosításának első része.

² ECON 48., módosított módosítás.

³ Az ECON 49. módosítása szerint.

⁴ Az ECON 50. módosítása szerint.

- 3) „*fizetési rendszer*”: pénzáttalási rendszer, amely a fizetési műveletek feldolgozására, klíringjére és/vagy elszámolására formális és szabványos megállapodásokat és egységes szabályokat alkalmaz;
- 3a) „*zárt fizetési rendszer*”: olyan (...) fizetési rendszer, amelyben egyetlen fizetési szolgáltató a (...) fizetési szolgáltató a megbízó és a kedvezményezett tekintetében egyaránt, és amelyben (...) ez a fizetési szolgáltató biztosítja a megbízó és a kedvezményezett között használt fizetési szolgáltatást, és ez a fizetési szolgáltató felelős a megbízó és a kedvezményezett közötti fizetési ügyletért;
- 4) „*megbízó*”: az a természetes vagy jogi személy, aki fizetési számlát birtokol és aki az adott fizetési számláról történő fizetési megbízást engedélyezi, vagy — fizetési számla hiányában — az a természetes vagy jogi személy, aki a fizetési műveletre vonatkozó megbízást ad¹;
- 5) „*kedvezményezett*”: az a természetes vagy jogi személy, aki valamilyen fizetési művelet tárgyát képező pénzeszközök szándékolt jogosultja²;
- 5a) „*fizetési szolgáltató*”: az ezen irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében említett vállalkozások, valamint az ezen irányelv 21. cikkével összhangban mentességben részesülő jogi és természetes személyek;
- 6) „*fizetési szolgáltatás felhasználója*”: az a természetes vagy jogi személy, aki megbízóként, kedvezményezettként vagy mindkét szerepben fizetési szolgáltatást használ.
- 6a) „*fogyasztó*”: olyan természetes személy, aki az ezen irányelv hatálya alá tartozó fizetési szolgáltatási szerződések keretében saját szakmája, üzleti tevékenysége vagy foglalkozása körén kívül eső célból jár el;
- 6b) „*keretszerződés*”: egyedi és sorozatos fizetési műveletek jövőbeni teljesítését szabályozó fizetési szolgáltatási szerződés, amely fizetési számla létesítésével kapcsolatos kötelezettségeket és feltételeket tartalmazhat³;

¹ A pénzáttalásokat kísérő megbízói adatokról szóló rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint, PE-CONS 3630/06. Összeegyeztethető az ECON 53. módosításával.

² Az ECON 54. módosítása szerint.

³ Összeegyeztethető az ECON 56. és 160. módosításával, noha a fogalommeghatározás tekintetében egybeolvadt.

- 6c) „*pénzközvetítés*”: olyan fizetési szolgáltatás, amelyben fizetési számla létesítése nélkül megbízótól származó pénzeszközök átvételére kerül sor, kizárólagosan egy kedvezményezett számára, vagy egy másik, a kedvezményezett nevében eljáró fizetési szolgáltató részére történő, megfelelő összeg továbbítása céljából, illetve amikor pénzeszközöknek a kedvezményezett nevében történő átvételére és a kedvezményezett rendelkezésére bocsátására kerül sor;
- 7) „*fizetési számla*”: a fizetési szolgáltatás egy vagy több felhasználójának a nevére nyitott olyan számla, amely fizetési műveletek végrehajtására szolgál¹;
- 8) „*pénzeszközök*”: a 2000/46/EK irányelvben szereplő meghatározás szerinti bankjegyek és pénzérmekek, számlapénz és elektronikus pénz²;
- 9) törölve
- 10) „*fizetési megbízás*”: a megbízónak vagy a kedvezményezettnek a fizetési művelet végrehajtására vonatkozó utasítása a fizetési szolgáltató számára;
- 11) „*értéknapi*”: a fizetési szolgáltató által használt referencia-időpont, melyet a fizetési számláról vagy a fizetési számlára átutalt pénzösszeg utáni kamat kiszámítására használ;
- 12) „*referencia-árfolyam*”: bármilyen valutaátváltási számítás alapjául szolgáló árfolyam, amelyet a fizetési szolgáltató bocsát rendelkezésre vagy amely a nyilvánosság számára hozzáférhető forrásból származik³;
- 13) „*hitelesítés*”: az az eljárás, melynek használatával a fizetési szolgáltató ellenőrzi a (...) fizetési eszközt, vagy — adott esetben — azt, hogy a fizetési megbízást engedélyezték-e⁴;
- 14) „*referencia-kamatláb*”: bármilyen alkalmazandó kamat számításának alapjául szolgáló kamatláb, amely a fizetési szolgáltatási szerződés a nyilvánosság számára hozzáférhető, mindkét szerződő fele által ellenőrizhető forrásból származik⁵;

¹ Összeegyeztethető az ECON 57. módosításával.

² Az ECON 59. módosítása szerint.

³ Összeegyeztethető az ECON 60. módosításával.

⁴ Összeegyeztethető az ECON 61. módosításával.

⁵ Az ECON 62. módosítása szerint.

- 15) „*egyedi azonosító*”: azon betű-, számjegy- vagy jelkombináció, amelyet a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás felhasználója számára meghatároz és amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési műveletben érintett másik felhasználó és/vagy fizetési számlája egyértelmű azonosítása céljából meg kell adnia¹;
- 16) „*meghatalmazott*”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely fizetési intézmény nevében fizetési szolgáltatásokat végez;
- (17) „*fizetési eszköz*”: a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató által közösen megállapodott, és a fizetési szolgáltatás felhasználója által fizetési megbízás kezdeményezésére használt személyre szabott eszköz(ök) és/vagy eljárások, beleértve a debit kártyákat is, amelyek lehetővé teszik a műveleteknek közvetlenül a fizetési számlákra való terhelését²;
- 18) „*távközlő eszköz*”: minden olyan eszköz, amely a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználójának egyidejű fizikai jelenléte nélkül felhasználható fizetésszolgáltatási-szerződés megkötésére;
- 19) „*tartós adathordozó*”: olyan eszköz, amely lehetővé teszi, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a személyesen neki címzett adatokat későbbi visszaolvasásra alkalmas formában tárolja az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig, és amely biztosítja a tárolt adatok változatlan reprodukálását³;
- (19a) „*mikro-vállalkozás*”: olyan vállalkozás, amely a fizetési szolgáltatási szerződés megkötésének időpontjában a 2003/361/EK ajánlás 2003. május 6-i változatában a melléklet I. címének 1. cikke, 2. cikke (1) és (3) bekezdése értelmében vállalkozásnak minősül;

19b) törölve⁴

¹ Az ECON 63. módosítása szerint. A pontosítás érdekében a szöveget kiegészítették a fizetési számlára való hivatkozással, mivel általában a fizetési számla kerül meghatározásra, nem a fizetési szolgáltatás felhasználója.

² Az EP a debit kártyák meghatározását kéri.

³ Azonos az ECON 65. módosításával. Lásd még a (18a) preambulumbekendést.

⁴ A fogyasztó fogalm meghatározása átkerült a 4. cikk 6a) pontjába.

- 20) „*munkanap*”: az a nap, amelyen rendre a megbízó vagy a kedvezményezett adott fizetési műveletben részt vevő fizetési szolgáltatója a fizetési művelet teljesítéséhez megkövetelt módon nyitva tart;¹
- 21) „*közvetlen terhelés*”: olyan fizetési szolgáltatás, melynek során egy megbízó fizetési számláját megterhelik és amikor a fizetési műveletet a megbízónak a kedvezményezettre, a kedvezményezett fizetési szolgáltatójára vagy a megbízó saját fizetési szolgáltatójára kiállított meghatalmazása alapján a kedvezményezett kezdeményezi;
- 22) „*fiók*”: a központi irodától eltérő üzletviteli hely, amely valamely fizetési intézménynek jogilag nem önálló részét képezi, és amely az adott fizetési intézményi tevékenység szerves részét képező valamennyi műveletet vagy a műveletek egy részét közvetlenül végzi; egy másik tagállamban központi irodával rendelkező fizetési intézmény által egyazon tagállamban létesített összes üzletviteli hely egy fióknak minősül;
- 23) „*csoport*”: anyavállalatból, annak leányvállalataiból, továbbá olyan vállalkozásokból álló vállalkozáscsoport, amelyben az anyavállalat vagy leányvállalatai részesedéssel rendelkeznek, valamint a 83/349/EGK irányelv 12. cikkének (1) bekezdése szerint egymással kapcsolatban álló vállalkozások²;

¹ A megfogalmazás kis mértékű módosításával összeegyeztethető az ECON 66. módosításával.

² A csoport meghatározása a 2002/87/EK irányelv 2. cikkének 12. pontja szerint.

II. CÍM

Fizetési szolgáltatók

1. fejezet

Fizetési intézmények

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

¹/5. cikk

Engedélykérelem

A fizetési intézményként történő engedélyezéshez kérelmet kell benyújtani a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai részére az alábbiakkal együtt:

- a) működési terv, amely tartalmazza különösen a nyújtandó fizetésszolgáltatás-típusokat;
- b) az első három gazdasági évre vonatkozó előre jelzett költségvetést tartalmazó üzleti terv, amely bemutatja, hogy a kérelmező alkalmazni tudja a megbízható működéshez szükséges megfelelő rendszereket, erőforrásokat és eljárásokat;
- [ba) bizonyíték arra nézve, hogy a fizetési intézménynek megvan a 5a. cikkben említett összegű indulótőkéje;
- bb) az 5a. cikk szerinti pénzeszköz-elkülönítési jogi eljárás leírása;]
- c) a kérelmező vállalatirányítási és belső ellenőrzési eljárásainak leírása az adminisztratív, kockázatkezelési és számviteli eljárásokat is beleértve, amely bemutatja, hogy ezek a belső ellenőrzési mechanizmusok és eljárások arányosak, helyénvalóak, megbízhatóak és megfelelőek;

¹ Az 5., 5a. és 6. cikk szögletes zárójelbe van téve, mivel ezen cikkek a prudenciális követelmények, stb. még nyitva álló kérdésével foglalkoznak.

- d) a kérelmező által bevezetett azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv által előírt kötelezettségek teljesítését
- e) törölve
- f) a kérelmező szervezeti felépítésének bemutatása, ideértve adott esetben a fiókok és meghatalmazottak tervezett igénybevételének és a kiszervezési konstrukcióknak, valamint nemzeti vagy nemzetközi fizetési rendszerekben való részvételének a leírását is;
- fa) törölve
- g) a kérelmezőben a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (11) bekezdése szerinti közvetlen vagy közvetett befolyásoló részesedéssel rendelkező személyek személyi adatai, valamint tényleges részesedésük nagysága és bizonyíték az alkalmasságukra, figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére;
- h) törölve
- i) a fizetési intézmény igazgatóinak és a vezetésért felelős tisztségviselőinek a személyi adatai, valamint arra vonatkozó bizonyíték, hogy megfelelő szakértelemmel és képességekkel rendelkeznek a fizetési szolgáltatások végzéséhez és arra alkalmasak, a fizetési intézmény tekintetében székhely szerinti tagállam által meghatározottak szerint;
- j) a kérelmező jogi státusa és az alapító okirat;
- k) a központi iroda címe.

A bb), valamint c) és f) ponttal összefüggésben a kérelmezőnek meg kell adnia az általa bevezetett azon könyvvizsgálati és szervezeti rendelkezéseket, melyek a felhasználók érdekeinek védelmét, valamint a fizetési szolgáltatások folyamatosságát és megbízhatóságát garantáló valamennyi ésszerű intézkedés foganatosításához szükségesek.

5a. cikk (új)

Az átutalások során a fizetési szolgáltatás felhasználóinak számlája védelmét biztosító fizetőképességi követelmények és egyéb intézkedések

- (1) A fizetési intézmény indulótőkéje, amely a 2006/48/EK irányelv 57. cikke a) és b) pontjában előírtakból tevődik össze, legalább [75 000] EUR. Szavatolótőkéje a 2006/48/EK irányelv 57–61., valamint 63., 64. és 66. cikkében meghatározottak szerint ezen összeg alá nem csökkenhet.
- (2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a szavatolótőke képzésének megállapításához elfogadott elemek többszörös felhasználásának megakadályozása érdekében, ha a fizetési intézmény egy másik fizetési intézménnyel, hitelintézettel, befektetési vállalkozással, vagyonkezelő társasággal vagy biztosítóintézettel azonos csoportba tartozik.
- (2a) A tagállamok vagy illetékes hatóságok előírják, hogy a fizetési intézmények mindenkor elegendő pénzügyi forrással rendelkezzenek fizetési szolgáltatási tevékenységeik támogatásához, figyelembe véve az adott fizetési intézmény által biztosított fizetési szolgáltatások típusát és nagyságát.
3. A melléklet 1–3. pontjában és 8. pontjában említett fizetési szolgáltatásokat biztosító fizetési intézmény megfelelő védintézkedéseket hoz a fizetési szolgáltatások felhasználóinak pénzeszközei védelme érdekében. A pénzeszközöket vagy:
 - a) elkülönítik, az alábbiak szerint:
 - i. a fizetési szolgáltatások felhasználóitól származó pénzeszközök tekintetében, amelyeket fizetési műveletek elvégzésére kaptak, a fizetési intézmény elkülöníti a pénzeszközöket az egyéb pénzeszközöktől, amelyeket a fizetési szolgáltatásoktól eltérő tevékenységek végzésére fogadtak el, és azokról külön könyvben számolnak el;
 - ii. a fizetési szolgáltatás felhasználóinak pénzeszközeit nem keverik össze semmilyen, a fizetési szolgáltatás azon felhasználóitól eltérő természetes vagy jogi személy pénzeszközeivel, akiknek a nevében a pénzeszközöket tartják;
 - (iii) A fizetési szolgáltatás felhasználóinak pénzeszközeit elszigetelik bármilyen, a fizetési intézmény ellen harmadik fél részéről irányuló cselekménytől;

vagy;

- b) azt a Közösség területén letelepedett valamely biztosítótársaságnak vagy hitelintézetnek a Közösség egész területére kiterjedő biztosítási kötvénye vagy bankgaranciája fedezi, a biztosítási kötvény vagy bankgarancia hiányában a (4) bekezdés a) pontjának i. alpontja szerint elkülönített és külön elszámolt összeggel azonos összegben, amely abban az esetben fizetendő ki, ha a fizetési intézmény nem tudja pénzügyi kötelezettségvállalásait teljesíteni. Ezen biztosítási kötvények vagy bankgaranciák feltételei a fizetési intézmény szerinti tagállam illetékes hatóságai számára elfogadhatóak.
- (4) Amennyiben a (...) (3) bekezdésben említett pénzösszeg egy része jövőbeni fizetési műveletekre szolgál, miközben a maradék összeget nem fizetési szolgáltatásokra használják, a pénzeszközök jövőbeni fizetési műveletekre szánt része szintén a (...) (3) bekezdés hatálya alá esik. Amennyiben ez a rész változó vagy előre nem meghatározható, a tagállamok ezt a bekezdést olyan reprezentatív hányad alapján alkalmazhatják, amely hányadot a fizetési szolgáltatásokra való felhasználásra vélelmeznek, feltéve, hogy az illetékes hatóságok megítélése szerint ez a reprezentatív hányad történeti adatok alapján kellően és megnyugtató módon megbecsülhető.
- (4a) A fizetési szolgáltatások felhasználóitól származó, és kimondottan a fizetési szolgáltatással összefüggésben elfogadott pénzeszközöket a fizetési intézmények nem használhatják a fizetési szolgáltatástól eltérő tevékenység finanszírozására. A melléklet 4. és 5. pontjában említett hitelkereteket a fizetési intézmény azon pénzeszközeiből kell biztosítani, amelyek a fizetési szolgáltatások felhasználóinak a fizetési szolgáltatások számára fenntartott pénzeszközeitől eltérnek.¹
- (5) E cikk — a (2a) bekezdés kivételével — kizárólag pénzközvetítési szolgáltatásokkal foglalkozó fizetési intézményekre nem alkalmazandó.
- (6) törölve

¹ A 10. cikk hitelmegadáról szóló (2a) bekezdésének törlését követően. A fizetési intézmények számára elő kell írni a fizetési szolgáltatások felhasználóinak pénzeszközei elkülönítését a fizetési szolgáltatásoktól eltérő célokra kapott pénzeszközöktől. Az előírás az, hogy hitelt kizárólag a fizetési szolgáltatások felhasználóinak pénzeszközeitől eltérő pénzeszközökből lehet nyújtani.

6. cikk

Az engedély megadása

- (-1) A tagállamok a 1. cikk (1) bekezdésének a)–c), valamint da)–db) pontjában említettől, valamint a 21. cikkben említett mentességben részesülő jogi és természetes személyektől eltérő, fizetési szolgáltatásokat nyújtani kívánó vállalkozásoktól megkövetelik, hogy a fizetési szolgáltatások nyújtásának megkezdését megelőzően fizetési intézményként történő működéshez szükséges engedélyt szerezzenek be. Az engedély csak a tagállamban letelepedett jogi személynek adható meg.
- (1) A hatóságok akkor adják ki az engedélyt, ha a kérelemhez mellékelt adatok és bizonyítékok megfelelnek az 5. cikkben meghatározott feltételeknek, és ha az illetékes hatóságoknak a kérelem megvizsgálását követően azt összességében pozitívan értékelik. Az engedélyez megadása előtt az illetékes hatóságok szükség esetén kikérhetik a nemzeti központi bank vagy más érdekelt hatóság véleményét.
- (1a) Azoknak a fizetési intézményeknek, amelyek székhely szerinti tagállamuk joga szerint székhellyel rendelkeznek, a székhelyükkel azonos tagállamban kell központi irodát fenntartaniuk.
- (2) Az illetékes hatóságok csak akkor adják meg az engedélyt, ha — figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére — a fizetési intézmény fizetési szolgáltatásai tekintetében megbízható vállalatirányítási rendszerrel rendelkezzon, amely áttekinthető szervezeti felépítést, egymástól jól elhatárolt, átlátható és következetes felelősségi köröket, hatékony eljárásokat a jelenlegi vagy esetlegesen felmerülő kockázatokhoz kapcsolódó kockázatok azonosítására, kezelésére, felügyeletére és jelentésére szolgáló, valamint megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokat, beleértve megbízható adminisztratív és számviteli eljárásokat foglal magában; ezek a rendszerek, eljárások és mechanizmusok átfogóak és arányosak a fizetési intézmény által nyújtott fizetési szolgáltatások természetével, méretével és összetettségével¹.

¹ Új preambulumbekzdés: A prudenciális követelmények hatékony felülvizsgálatát és gyakorlati működését semmi sem akadályozhatja. Ezért a fizetési intézményeknek szilárd vállalatirányítási rendszerrel és megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokkal kell rendelkezniük. Ennek érdekében az illetékes hatóságok szükség esetén előírhatják a fizetési szolgáltatásokkal kapcsolatos üzleti tevékenységnek az egyéb tevékenységektől való, igazgatási vagy számviteli szempontból történő elkülönítését, vagy akár a fizetési szolgáltatásokkal kapcsolatos üzleti tevékenység számára különálló szervezet létrehozását is, amennyiben ezt az illetékes hatóság a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése érdekében szükségesnek véli.

- (2a) Az illetékes hatóságok megtagadják az engedély kiadását, amennyiben — figyelemmel a fizetési intézmény tekintetében a megbízható és körültekintő vezetés biztosításának szükségességére — nincsenek meggyőződve a befolyásoló részesedéssel rendelkező részvényesek vagy tagok alkalmasságáról.
- (2b) Amennyiben a fizetési intézmény és más természetes vagy jogi személyek között a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (46) bekezdése szerinti szoros kapcsolatok állnak fenn, az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha ezek a kapcsolatok a felügyeleti feladatok hatékony ellátását nem gátolják.
- (2c) Az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha egy harmadik ország törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései, amelyek a fizetési intézménnyel szoros kapcsolatban álló egy vagy több természetes vagy jogi személyre vonatkoznak, illetve azon törvények, szabályozások és adminisztratív rendelkezések végrehajtási nehézségei nem akadályozzák felügyeleti feladataik hatékony ellátását.
- (3) Az engedély valamennyi tagállamra érvényes és biztosítja az érintett fizetési intézmény számára, hogy a Közösség teljes területén fizetési szolgáltatásokat nyújtson a szolgáltatásnyújtás vagy a letelepedés szabadsága alapján, amennyiben az ilyen szolgáltatásokra az engedély kiterjed¹.]

7. cikk

Értesítés a határozathozatalról

Az illetékes hatóságnak a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül, vagy, amennyiben a kérelem hiányos, a határozathozatalhoz szükséges valamennyi információ beérkezésétől számított három hónapon belül kell értesítenie a kérelmezőt a kérelem jóváhagyásáról vagy elutasításáról².

Az engedélykérelem elutasítását indokolni kell.

¹ A szöveg elismeri, hogy a fizetési intézmények engedélye esetleg csak a mellékletben említett fizetési szolgáltatások egy részének nyújtására terjed ki.

² Az ECON 93. módosítása szerint.

Engedély visszavonása

- (1) Az illetékes hatóságok csak akkor vonhatják vissza a fizetési intézménynek kiadott engedélyt, ha a szóban forgó intézmény:
- a) 12 hónapon belül nem használja fel az engedélyt, kifejezetten lemond az engedélyről, vagy hat hónapnál hosszabb időre felhagyott üzletszerű tevékenységének folytatásával, amennyiben az érintett tagállam nem rendelkezett arról, hogy ezekben az esetekben az engedély érvényét veszti; vagy
 - b) valótlan nyilatkozatok révén, vagy más szabálytalan eszköz igénybevételevel szerezte meg az engedélyt; vagy
 - c) már nem felel meg az engedély megadásához szükséges feltételeknek; vagy
 - d) a fizetési szolgáltatások folytatásával veszélyeztetné a fizetési rendszer stabilitását; vagy
 - e) egyéb olyan esetben, amelyre vonatkozóan a nemzeti jogszabályok az engedély visszavonásáról rendelkeznek.
- (2) Az engedély visszavonását minden esetben indokolni kell és arról az érintetteket tájékoztatni kell.

8. cikk
Nyilvántartásba vétel

A tagállamok nyilvános nyilvántartást vezetnek valamennyi olyan engedélyes fizetési intézményről, azok fiókjairól és meghatalmazottairól, valamint valamennyi olyan természetes és jogi személyről, fiókjaikról és meghatalmazottaikról, akik vagy amelyek számára a 21. cikkkel összhangban eltérés megadására került sor, továbbá a cikk (2) és (3) bekezdésében¹ említett, a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult intézményekről. Ezeket azon tagállam nyilvántartásában tartják nyilván, amelyben letelepedtek.

Ez a nyilvántartás meghatározza azokat a fizetési szolgáltatásokat², amelyekre a fizetési intézmény engedélyt kapott, vagy amelyek tekintetében a természetes vagy jogi személy nyilvántartásba került. A nyilvántartás a nyilvánosság számára betekintésre hozzáférhető, online elérhetőséggel, és rendszeresen frissítendő.

9. cikk
Az engedély fenntartása

Amennyiben az 5. cikkben meghatározott adatok vagy bizonyítékok pontosságát illetően bármiféle változás következik be, úgy a fizetési intézménynek haladéktalanul értesítenie kell erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságát.

³[10. cikk
Tevékenységek

(1) A fizetési intézmények a következő tevékenységek folytatására jogosultak:

- a) a mellékletben meghatározott fizetési szolgáltatások nyújtása⁴;

¹ Meg kell jegyezni, hogy az itt említett intézmények többsége nem nyújt fizetési szolgáltatást.

² A fizetési intézmény engedélye a mellékletben felsorolt fizetési szolgáltatásokra terjed ki, nem pedig a 10. cikkben megállapított egyéb tevékenységekre.

³ Szögletes zárójelben, mivel ez a cikk a prudenciális követelmények, stb. még lezáratlan kérdésére vonatkozik.

⁴ Az ECON 97. módosítása szerint.

- b) operatív és egyéb szorosan kapcsolódó járulékos szolgáltatások nyújtása, többek között a fizetési műveletek végrehajtásának biztosítása, valutáris szolgáltatások biztosítása, letétkezelési tevékenység folytatása, valamint adatok tárolása és feldolgozása¹;
 - c) fizetési rendszerek működtetése, a 23. cikk sérelme nélkül²;
 - d) az alkalmazandó nemzeti és közösségi jog keretein belül fizetési szolgáltatások nyújtásán kívüli egyéb üzleti tevékenységek.
- (2) A fizetési intézmények a fizetési szolgáltatás felhasználójának pénzeszközeit csak akkor tarthatják fizetési számlán, ha ezeket kizárólag fizetési műveletekre használják fel; a fizetési szolgáltatások felhasználói által a fizetési szolgáltatások nyújtásával összefüggésben a fizetési intézményekhez eljuttatott bármintemű pénzeszköz nem minősül sem a 2006/48/EK irányelv 5. cikkében meghatározott betétnek vagy egyéb visszafizetendő pénzeszköznek, sem a 2000/46/EK irányelv 1. cikkének (3) bekezdésében meghatározott elektronikus pénznek³.
- (2a) Törölve.⁴
- (3) Törölve.

¹ Az ECON 98. módosítása szerint.

² Közel áll az ECON 99. módosításához.

³ Nagy részben összeegyeztethető az ECON 101. módosításával.

⁴ A tagállamok belátására van bízva, hogy hogyan szabályozzák a hitelnnyújtást. Meg kell jegyezni továbbá azt is, hogy a hitelnnyújtás, mivel az nem fizetési szolgáltatás, nem részesül az EU-útleveiben.

2. SZAKASZ

EGYÉB KÖVETELMÉNYEK

11. cikk

*Fiókintézmények, meghatalmazottak, vagy olyan egységek,
amelyeknek tevékenységeket szerveznek ki¹*

- (1) Ha a fizetési intézmény meghatalmazott vagy fiók útján kíván fizetési szolgáltatásokat nyújtani, a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságaival a következő információkat kell közölnie:
- a) a meghatalmazott vagy fiók megnevezése és címe;
 - b) a meghatalmazott vagy fiók által alkalmazandó azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv által előírt kötelezettségek teljesítését;
 - c) törölve
 - d) a fizetési szolgáltatás nyújtása során igénybe veendő alkalmazandó meghatalmazott vagy fiók irányításáért felelős igazgatók és egyéb személyek meghatározása, valamint bizonyíték arra nézve, hogy alkalmasak és megfelelőek a feladatuk ellátására.
- (1a) Miután az illetékes hatóságok kézhez kapták az (1) bekezdés a)–d) pontjában felsorolt információkat, a meghatalmazottat vagy a fiókot felvehetik a 8. cikk szerinti nyilvántartásba.
- (1aa) törölve
- (1b) A meghatalmazottnak vagy a fióknak a nyilvántartásba való felvétele előtt az illetékes hatóságok — amennyiben úgy vélik, hogy a részükre benyújtott információ esetleg helytelen — további intézkedéseket tehetnek az információ ellenőrzése érdekében.

¹ Összeegyeztethető az ECON 105. módosításával.

- (1c) Amennyiben ezen intézkedést követően az illetékes hatóságok nincsenek meggyőződve a részükre az (1) bekezdés a)–d) pontja értelmében benyújtott információk helyességéről, az illetékes hatóságok megtagadhatják a meghatalmazottnak vagy a fióknak a 8. cikk szerinti nyilvántartásba való felvételét.
- (1d) Ha a fizetési intézmény tevékenységeit egy másik tagállamban meghatalmazott igénybevételeivel vagy fiók létrehozásával kívánja folytatni, akkor a 20. cikkben meghatározott eljárásokat kell követnie. A meghatalmazott vagy a fiók ezen cikk szerinti nyilvántartásba vétele előtt a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak tájékoztatniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságait arról, hogy a meghatalmazottat vagy a fiókot nyilvántartásba szándékozik venni, és figyelembe kell vennie véleményét. Ha a megkeresett fogadó tagállam illetékes hatóságai alapos okkal feltételezik, hogy — a meghatalmazott tervezett igénybevételeivel vagy a fiók létesítésével kapcsolatban — a 2005/60/EK irányelv szerinti pénzmosásra vagy terrorizmus-finanszírozásra kerül vagy került sor, vagy arra kísérletet tettek, vagy hogy az ilyen meghatalmazott igénybevétele vagy a fiók létesítése növelheti a pénzmosás vagy a terrorizmus-finanszírozás veszélyét, tájékoztatják a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait, amelyek megtagadhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét, vagy visszavonhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét, amennyiben az már megtörtént.
- (2) Ha a fizetési intézmény fizetési szolgáltatási műveleteket kiszervezéssel kíván megvalósítani, erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait tájékoztatnia kell.

Fontos operatív funkciók kiszervezésére nem kerülhet sor oly módon, hogy az lényegesen csorbítsa a belső ellenőrzés minőségét, valamint az illetékes hatóság lehetőségét arra, hogy figyelemmel kísérje, a fizetési intézmény eleget tesz-e az ezen irányelvben foglalt összes kötelezettségnek¹.

A második albekezdés alkalmazásában az operatív funkció akkor fontos, ha a teljesítésében bekövetkezett hiányosság vagy hiba lényegesen gyengítené a fizetési intézmény folyamatos megfelelését az e cím szerinti engedélyezési követelményeknek vagy az ezen irányelvből eredő egyéb kötelezettségeinek, vagy gyengítené pénzügyi teljesítményét vagy fizetési szolgáltatásai megbízhatóságát és folyamatosságát².

¹ A 2004/39/EK irányelv 13. cikke (5) bekezdésének első albekezdése szerint (MiFID).

² A 2006/73/EK bizottsági irányelv 13. cikkének (1) bekezdése szerint.

¹A tagállamok biztosítják, hogy fontos operatív funkciók kiszervezése során a fizetési intézmények betartsák az alábbi feltételeknek:

- a) a kiszervezés nem eredményezheti a felelősség felső vezetés által történő átruházását;
 - b) a fizetési intézménynek a fizetési szolgáltatás felhasználóival szemben fennálló, ezen irányelv szerinti kapcsolata és kötelezettségei nem változhatnak;
 - c) a kiszervezés nem áthatja alá azokat a feltételeket, amelyeknek a fizetési intézménynek meg kell felelnie annak érdekében, hogy e címnek megfelelően engedélyezzék és a működési engedélye megmaradjon;
 - d) nem szűnhet meg és nem módosulhat semmilyen más feltétel, amelynek meglétéhez a fizetési intézmény működési engedélyének megadását kötötték.
- (3) A fizetési intézmények biztosítják, hogy a nevükben eljáró meghatalmazottak vagy fiókok a fizetési szolgáltatások felhasználóit erről megfelelően tájékoztassák.

12. cikk

Felelősség

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési intézmények minden indokolt lépést megtegyenek a szükségtelen működési kockázatok elkerülése érdekében, amennyiben lényeges működési funkcióik ellátásához harmadik felet kell igénybe venniük.
- (2) A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények teljes egészében felelősek (...) alkalmazottaik, vagy a kiszervezett tevékenységet végző meghatalmazottaik, fiókjaik valamennyi cselekményéért².

¹ A 2006/73/EK bizottsági irányelv 14. cikkének (1) bekezdése szerint.

² Nagy részben összeegyeztethető az ECON 111. módosításával, az angol nyelvű változatban a „tied” szó elhagyásának kivételével.

13. cikk

A nyilvántartások vezetése

A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények a jelen cím céljának megfelelő valamennyi nyilvántartásukat legalább öt évig megőrizték, a 2005/60/EK irányelv, illetve más vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály sérelme nélkül¹.

14. cikk

A központi iroda helye

törölve²

3. SZAKASZ

ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÉS FELÜGYELET

15. cikk

Az illetékes hatóságok kijelölése

- (1) A tagállamok e cím értelmében a fizetési intézmények engedélyezéséért és prudenciális felügyeletéért felelős hatóságoknak közhatóságokat, a hazai jog által elismert szerveket vagy olyan közhatóságokat jelölnek ki, amelyeket a hazai jog erre a célra kifejezetten felhatalmaz.

Az illetékes hatóságoknak biztosítaniuk kell a gazdasági szereplőktől való függetlenséget és az érdekellentétek elkerülését. Nem lehetnek fizetési intézmények, hitelintézetek, elektronikuspénz-kibocsátó intézmények vagy postai elszámolóközpontok.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a kijelölésekről.

¹ Az ECON 112. módosítása szerint.

² Az (1) bekezdés átkerült a 6. cikk (2) bekezdésébe, a (2) bekezdés pedig a 21. cikk (1b) bekezdésébe. A (2) bekezdés elhagyása az ECON 114. módosítása szerint, de eltérő indoklással.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdés alapján kijelölt illetékes hatóságok rendelkezzenek mindazokkal a hatáskörökkel, amelyek feladataik ellátásához szükségesek.
- (3) Amennyiben egy tagállam területén e cím hatálya szempontjából több illetékes hatóság van, úgy a tagállamok biztosítják ezen hatóságok szoros együttműködését annak érdekében, hogy azok a megfelelő feladataikat hatékonyan tudják végrehajtani. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre is, amikor az e cím hatálya alá tartozó ügyek tekintetében illetékes hatóságok nem a hitelintézetek felügyeletéért felelős illetékes hatóságok¹.
- (4) A 1. cikk (1) bekezdésében kijelölt illetékes hatóságok feladatait a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai látják el².

16. cikk

Folyamatos felügyelet³

A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által — az e címben meghatározott rendelkezések folyamatos betartásának ellenőrzése érdekében — végrehajtott ellenőrzések arányosak, megfelelőek és a fizetési intézmények által viselt kockázatokhoz mértek legyenek.

Az e címnek való megfelelés ellenőrzése érdekében az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy megtegyék az alábbi lépéseket, különösen⁴:

- a) előírhatják a fizetési intézmény számára, hogy biztosítsa azokat az információkat, amelyek szükségesek a megfelelés ellenőrzéséhez;
- b) helyszíni ellenőrzést folytathatnak a fizetési intézménynél, bármely, a kiszervezett fizetési szolgáltatási műveleteket ellátó szervnél, illetve a fizetési intézmény felelősségi körében fizetési szolgáltatásokat végző bármely meghatalmazottnál vagy fióknál⁵;

¹ A fizetési intézményeket felügyelő nemzeti hatóságok és a hitelintézeteket felügyelő nemzeti hatóságok közötti együttműködés biztosítása érdekében, ha ezek a hatóságok nem azonosak.

² A korábbi 15a. cikk.

³ Az ECON 118. módosítása szerint.

⁴ Az ECON 119. módosítása szerint.

⁵ Összeegyeztethető az ECON 120. módosításával.

- c) ajánlásokat és iránymutatásokat adhatnak ki, valamint — adott esetben — kötelező erejű adminisztratív rendelkezéseket hozhatnak¹;
- d) törölve²
- e) a 7a. cikkben említett esetekben felfüggeszthetik vagy visszavonhatják az engedélyeket³.

Az engedélyek visszavonására irányuló eljárások és a büntetőjogi rendelkezések sérelme nélkül, a tagállamok úgy rendelkeznek, hogy saját illetékes hatóságai azokkal a fizetési intézményekkel szemben vagy azoknak a fizetési intézményeknek a tevékenységét ténylegesen ellenőrző személyekkel szemben, amelyek megszegik a fizetési szolgáltatásaik felügyeletére vagy folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, olyan bírságokat szabhatnak ki, vagy olyan intézkedéseket hozhatnak, amelyek kifejezetten a feltárt jogsértések vagy azok okainak megszüntetésére irányulnak⁴.

17. cikk

Hivatali titoktartás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy minden olyan személy, aki az illetékes hatóságoknak dolgozik vagy dolgozott, valamint az illetékes hatóságok nevében eljáró szakértők hivatali titoktartásra kötelezettek a büntetőjog hatálya alá eső ügyek sérelme nélkül.
- (2) A 19. cikkel összefüggő információcsere során szigorú hivatali titoktartást kell követni a személyiségi jogok és a jogos üzleti érdekek biztosítása érdekében.
- (3) A tagállamok e cikk rendelkezéseit a 2006/48/EK irányelv 44–52. cikkében foglaltak értelemszerű figyelembevételével alkalmazhatják.

¹ Összeegyeztethető az ECON 121. módosításával.

² Mivel a korábbi d) pont valószínűsíthetően jelentős problémákat okozna néhány tagállam számára nemzeti közigazgatásuk felépítése miatt, javasolt, hogy ezen pont helyébe új (3) bekezdés lépjen, amely a 2006/48/EK irányelv 54. cikkéhez hasonló és ezért valamennyi tagállam számára inkább elfogadható lenne.

³ Összeegyeztethető az ECON 122. módosításával.

⁴ A 2006/48/EK irányelv 54. cikke szerint.

18. cikk
Megtámadhatóság

A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által hozott olyan határozatok, amelyek a fizetési intézményekkel kapcsolatosak és az ezen irányelvvel összhangban elfogadott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseken alapulnak, megtámadhatók legyenek bíróság előtt.

Az első bekezdés a mulasztásokra is alkalmazandó.

19. cikk
Információcsere

- (1) A különböző tagállamok illetékes hatóságai együttműködnek egymással, valamint adott esetben az Európai Központi Bankkal, a tagállamok nemzeti központi bankjaival és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó közösségi vagy nemzeti jogszabályok értelmében kijelölt más releváns illetékes hatóságokkal.
- (2) A tagállamok ezen kívül lehetővé teszik az információcserét saját illetékes hatóságaik és az alábbiak között:
 - a) más tagállamoknak a fizetési intézmények engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságai;
 - b) az Európai Központi Bank és a tagállamok nemzeti központi bankjai mint monetáris és felügyeleti hatóságok, valamint adott esetben egyéb, a fizetési és elszámolási rendszerek felügyeletéért felelős közhatóságok¹;
 - c) az ezen irányelv és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó más közösségi szabályozás — például a pénzmosásra és a terrorizmus finanszírozására alkalmazandó szabályozás — értelmében kijelölt egyéb releváns hatóságok.

¹ Összeegyeztethető az ECON 125. módosításával.

20. cikk

A letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlása

- (1) Minden olyan engedélyezett fizetési intézménynek, amely a letelepedés vagy a szolgáltatásnyújtás szabadsága alapján első alkalommal kíván fizetési szolgáltatást nyújtani¹ a székhely szerinti tagállamától eltérő tagállamban, erről értesítenie kell a székhely szerinti tagállamának illetékes hatóságait.

A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak – a fizetési intézménytől érkezett értesítéstől számított egy hónapon belül – továbbítaniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságai részére a fizetési intézmény nevét és címét, valamint a fogadó tagállam területén nyújtandó fizetési szolgáltatások megnevezését.

- (2) A fizetési intézmény más tagállam területén működő fiókjára vagy meghatalmazottjára vonatkozó, a 16. cikkben előírt ellenőrzések és szükséges intézkedések foganatosítása érdekében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának együttműködést kell folytatnia a fogadó tagállam illetékes hatóságaival.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott együttműködés keretében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának minden esetben értesítenie kell a fogadó tagállam illetékes hatóságát arról a szándékáról, hogy helyszíni vizsgálatot kíván folytatni a fogadó tagállam területén.

Amennyiben mindkét hatóság egyetért, úgy a székhely szerinti tagállam illetékes hatósága megbízhatja a fogadó tagállam illetékes hatóságait az adott intézménynél folytatandó helyszíni vizsgálat végrehajtásával.

- (4) Az illetékes hatóságok egymás tudomására hozzák az összes lényeges és/vagy releváns információt, különösen valamely fiók vagy meghatalmazott jogsértése vagy vélelmezhető jogsértése esetén. E tekintetben az illetékes hatóságok kérésre minden releváns információt, saját kezdeményezésükre pedig minden lényeges információt közölnek.

¹ Annak pontosítása érdekében, hogy a cikk a fizetési szolgáltatások nyújtásának jogára, nem pedig a fizetési intézmények egyéb tevékenységeire vonatkozik.

- (4a) Az előzőek sérelme nélkül a fogadó tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága felelős a 2005/60/EK irányelve értelmében vett pénzmosással és terrorizmusellenes szabályozással összefüggő kötelezettségeknek való megfelelés felügyeletéért¹.

4. SZAKASZ

ELTÉRÉS

²[Article 21
Feltételek

- (1) A 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjától való eltéréssel a tagállamok teljesen vagy részlegesen mellőzhetik az 1. és 2. szakaszban meghatározott eljárás és feltételek alkalmazását, vagy lehetővé tehetik az illetékes hatóságok számára, hogy ezek alkalmazását teljesen vagy részlegesen mellőzzék, és lehetővé tehetik a természetes vagy jogi személyek számára, hogy felvételre kerüljenek a 8. cikkben írt nyilvántartásba:

- a) az érintett személy — a kizárólagos felelősségi körébe tartozó meghatalmazottakat vagy fiókokat is magában foglaló — összes üzleti tevékenysége tekintetében a fizetési szolgáltatások nyújtása havi átlagban az 5 millió eurót és bármely időpontban a 6 millió eurót meg nem haladó forgalmat eredményez;

és

- b) az üzleti tevékenység ellenőrzésében vagy működtetésében részt vevő természetes személyek egyikét sem ítélték el pénzmosással vagy terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos bűncselekmények miatt³.

- (1b) Az e cikk szerint nyilvántartásba vett természetes vagy jogi személynek abban a tagállamban kell központi irodát fenntartania, amelyben üzleti tevékenységét ténylegesen folytatja⁴.

¹ Az ECON 128. módosítása szerint.

² Szögletes zárójelben a tőke kérdéséhez, stb. való kapcsolódás miatt.

³ Az ECON 129. módosításának c) pontja szerint.

⁴ A 14. cikk korábbi (2) bekezdése.

- (2) Az (1) bekezdésben említett személyeket fizetési intézményekként kell kezelni. Ezek azonban a Közösségen belül csak a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban nyújthatnak fizetési szolgáltatásokat.

A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy e személyek a 10. cikkben felsoroltak közül csak bizonyos tevékenységeket folytathatnak.

- (3) Az (1) bekezdésben említett személyek az illetékes hatóságokat kötelesek a helyzetükben bekövetkező minden, az (1) bekezdésben meghatározott feltétel szempontjából lényeges változásról értesíteni. A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az ezen cikk szerinti feltétel már nem teljesül, az érintett személy a 6. cikkben leírt eljárás szerint 30 naptári napon belül engedélyért folyamodik¹.]

22. cikk

Értesítés és tájékoztatás

Ha valamely tagállam a 21. cikkben meghatározott eltéréssel él, erről legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítenie kell a Bizottságot, majd a későbbi változásokat is haladéktalanul jeleznie kell. Értesítenie kell továbbá a Bizottságot az érintett természetes és jogi személyek számáról, valamint évente a 21. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett, minden naptári év december 31-e szerinti, a fizetési szolgáltatásokra vonatkozó forgalomról².

¹ Összeegyeztethető az ECON 129. módosításának utolsó részével.

² Összeegyeztethető az ECON 130. módosításával.

2. fejezet

Közös rendelkezések

23. cikk

Hozzájárás a fizetési rendszerekhez

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a jogi személy engedélyes vagy nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatóknak a fizetési rendszerekhez való hozzájárására vonatkozó szabályok objektívek, megkülönböztetéstől mentesek és arányosak legyenek, továbbá, hogy e szabályok a különleges kockázatok kivédéséhez, valamint a fizetési rendszer pénzügyi és működési stabilitásának védelméhez szükséges mértéknél jobban ne korlátozzák a hozzájárést.

A fizetési rendszerek nem írhatják elő a fizetési szolgáltatók, a fizetési szolgáltatást felhasználók vagy más fizetési rendszerek számára az alábbi követelmények egyikét sem:

- a) más fizetési rendszerekben való tényleges részvételre vonatkozó korlátozó szabályok;
 - b) olyan szabály, amely megkülönböztetést tesz az engedélyezett fizetési szolgáltatók között vagy a nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatók között a tagokkal kapcsolatos jogok, kötelezettségek és jogcímek szerint;
 - c) korlátozás az intézményi jogállás alapján.
- (2) A (1) bekezdés nem alkalmazandó az alábbiakra:
- a) a 98/26/EK irányelv értelmében megnevezett fizetési rendszerek, és
 - b) olyan fizetési rendszereket, amelyeket kizárólag ugyanazon csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatók alkotják, amely csoportot alkotó tagokat olyan tőkeszerkezet köti össze, amely az egyik társult tag számára a többiek felett tényleges ellenőrzést tesz lehetővé, valamint
 - c) zárt fizetési rendszerek.

Fizetési szolgáltatások fizetési szolgáltatónak nem minősülő intézmények általi nyújtásának tiltása

A tagállamok megtiltják a mellékletben felsorolt fizetési szolgáltatások nyújtását azoknak a természetes vagy jogi személyeknek, akik vagy amelyek nem minősülnek fizetési szolgáltatónak, de amelyeket a jelen irányelv nem zár ki kimondottan a hatálya alól.

III. CÍM

A fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek átláthatósága és tájékoztatási követelmények

-1. fejezet

Általános szabályok

(1) A III. cím egyszeri fizetési műveletekre, keretszerződésekre és az ezek hatálya alá tartozó fizetési műveletekre alkalmazandó. A felek megállapodhatnak úgy is, hogy a III. cím részben vagy egészben nem alkalmazandó, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó¹.

(2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ezen címben foglalt rendelkezéseket a fogyasztókéval azonos feltételek mellett alkalmazzák a mikro-vállalkozásokra. (...) ²

(...)³

¹ Valamennyi vállalkozásra vonatkozna a III. cím rendelkezéseivel kapcsolatos eltérő megállapodás lehetősége. Ez a javaslat megfelel az ECON 134. módosításának, noha a megszövegezése eltérő. A közösségi jogszabályokban gyakori a fogyasztók és mások közötti különbségtétel.

EP: a mikro-vállalkozásokat fogyasztóként kezeli, mivel továbbra is a szakmai felhasználó fogalommeghatározását kívánja használni.

² Lásd a 78. cikk új (1a) bekezdését.

³ Átkerült a 23c. cikkbe.

23c. cikk

Egyéb közösségi jogi rendelkezések

Ezen cím rendelkezései az előzetes kiegészítő tájékoztatás további követelményeire vonatkozó egyetlen közösségi jogszabályt sem érintik.

Amennyiben azonban a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK irányelvet is alkalmazni kell, az azon irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében — a (2) bekezdés c)–g) pontja, a (3) bekezdés a), d) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe ezen irányelv 25., 26., 30. és 31. cikke lép.

23d. cikk

Információs díjak

- (1) Az e címben meghatározott tájékoztatásért — kivéve, ha arról a 36. cikk (2) bekezdése és a 37. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé¹.
- (2) A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója megegyezhet a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére nyújtott kiegészítő vagy gyakoribb tájékoztatás, vagy a keretszerződésben kikötöttől eltérő tájékoztatási eszköz útján történő adattovábbítás díjáról².
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltató az (1) és (2) bekezdés szerinti tájékoztatásért díjat számíthat fel, annak megfelelőnek és a fizetési szolgáltató tényleges költségeivel összhangban állónak kell lennie.

23e. cikk

A tájékoztatásra vonatkozó bizonyítási teher

A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a fizetési szolgáltatót terheli a bizonyítási teher a tekintetben, hogy teljesítette az e cikkben meghatározott tájékoztatási követelményeket.³

¹ Megfelel az ECON 210. módosításának, noha másik cikkben szerepel. Lásd a (18c) és (18d) preambulumbekendést.

² A (2) és a (3) bekezdés megfelel az ECON 212. módosításának, noha másik cikkben szerepelnek.

³ Lásd az ECON 177. módosítását. EP: elveti. El kell kerülni a nemzeti eljárásjoggal való közvetlen konfliktust.

Eltérés a tájékoztatási követelményektől a mikrofizetési eszközökre és az elektronikus pénzre vonatkozóan

- (1) Az olyan fizetési eszközök esetében, amelyek a keretszerződés értelmében kizárólag 30 eurót nem meghaladó összegű egyéni fizetési műveletre terjednek ki, vagy 150 eurót semmilyen időpontban meg nem haladó összegű pénzeszközöket tárolnak:
- a) a 30., 31. és 35. cikktől eltérve a fizetési szolgáltató kizárólag a fizetési szolgáltatás főbb jellemzőiről tájékoztatja a megrendelőt, beleértve a fizetési eszköz lehetséges felhasználási módjait, a díjakat és minden egyéb, ahhoz szükséges információt, amelyek a megalapozott döntéshozatalhoz szükségesek, valamint jelzik, hogy a 31. cikk szerint előírt bármely egyéb információ hol férhető hozzá könnyen elérhető módon;
 - b) megállapodás köthető arról, hogy a 36. és 37. cikktől eltérve, a fizetési művelet teljesítését követően:
 - i a fizetési szolgáltató csupán egy referenciát tesz hozzáférhetővé — amely alapján a fizetési szolgáltatás felhasználója azonosítani tudja a fizetési műveletet —, a fizetési művelet összegét, valamint az azért felszámolt díjakat és/vagy a több ugyanolyan típusú, ugyanazon kedvezményezett részére teljesített fizetési művelet esetében kizárólag a teljes összeget és az ezen fizetési műveletek után felszámolt díjakat;
 - ii. a fizetési szolgáltató nem köteles az i. pontban említett információt hozzáférhetővé tenni, amennyiben a fizetési eszközt névtelenül használják, vagy amennyiben a fizetési szolgáltató technikailag nincs abban a helyzetben, hogy azt megtegye. Ugyanakkor a fizetési szolgáltató biztosítja a megrendelő számára a tárolt pénzeszközök összege ellenőrzésének lehetőségét.

2. Az (1) bekezdés b) pontja a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontja szerinti elektronikus pénzre is alkalmazandó.
- [3. A kizárólag nemzeti fizetési műveletek tekintetében a tagállamok vagy illetékes hatóságai megkettőzhetik az (1) bekezdésben említett összegeket.
4. Amennyiben egy tagállam él a (3) bekezdésben foglalt eltéréssel, erről legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdésében meghatározott időpontig tájékoztatja a Bizottságot, valamint haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot valamennyi későbbi változásról is. Ebben az értesítésben a tagállam jelzi az alkalmazott küszöbértékeket, valamint azon fizetési eszközök típusát, amelyekre ezen küszöbértékeket alkalmazták. Ezenfelül a tagállam évente értesíti a Bizottságot az adott fizetési eszközzel teljesített fizetési műveletek összegéről. A Bizottság ennek megfelelően az eltérés alkalmazásáról éves jelentést nyújt be a fizetésekkel foglalkozó bizottságnak a 77. cikkben említettek szerint.]

1. fejezet

Egyszeri fizetési műveletek

24. cikk

Hatály

- (1) Ezt a fejezetet azokra az egyenként végrehajtott fizetési műveletekre kell alkalmazni, amelyek nem esnek keretszerződés hatálya alá.
- (2) Amikor egyszeri fizetési műveletre szóló fizetési megbízás kiadására keretszerződés hatálya alá eső fizetési eszköz útján kerül sor, a fizetési szolgáltató nem köteles olyan tájékoztatás nyújtására vagy rendelkezésre bocsátására¹, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója másik fizetési szolgáltatóval kötött keretszerződés alapján már megkapott, vagy amelyet a keretszerződés értelmében a jövőben megkap.

¹ EP: a cím egészében fenn kívánja tartani azt a különbségtételt, hogy a lényeges információkat közölni (nyújtani) kell, míg minden egyéb információt kérelemre közölnek (a fizetési szolgáltatótól kizárólag kérelem alapján szerezhető be).

25. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználóját egyszeri fizetési műveletre vonatkozó bármiféle szerződés vagy ajánlat kötné, a fizetési szolgáltató a 26. cikk rendelkezéseinek megfelelően az információkat és a feltételeket könnyen hozzáférhető módon¹ köteles a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére bocsátani. A fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére a fizetési szolgáltató az információkat és a feltételeket papíron vagy egyéb tartós adathordozón bocsátja rendelkezésre.² Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven.
- (2) Amennyiben az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződést megkötése a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján történt, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdés teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a művelet végrehajtását követően haladéktalanul teljesítenie kell.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződés tervezete vagy a 26. cikk szerinti információkat is tartalmazó fizetési megbízás tervezete egy példányának átadásával is teljesíthető.

26. cikk

Információk és feltételek

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója megkapja a következő információkat és feltételeket, vagy ezek a rendelkezésére álljanak:
 - a) olyan adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;
 - b) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb teljesítési ideje;

¹ Megfelel az ECON 137., 139. és 150. módosításának. Részben követi az ECON 136. módosítását abban a tekintetben, hogy a tájékoztatást kérelemre papíron kell biztosítani.

² Lásd a (18b) preambulumbekendést.

(...)

- c) (...) az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a saját fizetési szolgáltatójának fizet, és — adott esetben a díjak összegének lebontása¹;

- ca) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazandó tényleges vagy referencia-árfolyam;

(...)

- (3) Adott esetben a 31. cikkben meghatározott bármely egyéb vonatkozó információt könnyen hozzáférhető módon a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére kell bocsátani².

27. cikk

A fizetési megbízás kézhezvételét követően a megbízónak nyújtandó információk

Közvetlenül a fizetési megbízás kézhezvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a megbízót tájékoztatja a következőkről, vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

- a) a megbízó számára a fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk;
- b) a fizetési művelet összege a fizetési megbízásban szereplő pénznemben kifejezve³;

¹ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

² A 31. cikk tájékoztatási követelményeinek többsége egyszeri fizetési műveletekre vonatkozik. Nyilvánvalónak tűnik azonban, hogy néhány követelmény (pl.: a (2) bekezdés f) pontja, a (4) bekezdés negyedik pontja, az (5) bekezdés a)–c) pontja és a (6) bekezdés) a gyakorlatban nem releváns.

ECON 138. módosítás — lásd a 31. cikk (1) bekezdésének d) pontját, 139. módosítás — lásd a 31. cikk (1) bekezdésének c) pontját, 141. módosítás — lásd a 31. cikk (5) bekezdésének első pontját, amelyet nem javasoltak változtatásra, 142. és 146. módosítás — lásd a 31. cikk (2) bekezdésének c) pontját, 144. módosítás — lásd a 31. cikk (5) bekezdésének f) pontját, 148. módosítás — lásd a 31. cikk (7) bekezdésének -a) pontját, 149. módosítás — lásd a 31. cikk (2) bekezdésének c) pontját.

Az ECON 143. módosítása egy törölt pontot egészít ki.

³ Lásd még a c) pontban lévő módosítást. A pontosítás összhangban áll az ECON 155. módosításával. Ennek megfelelő módosításokra van szükség a 27., 36. és 37. cikk tekintetében is.

- ba) a díjak teljes összege és adott esetben a megbízó által a fizetési műveletért fizetendő díjak összegének lebontása (...)¹;
- c) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazott árfolyam vagy erre történő hivatkozás, amennyiben a megbízó fizetési szolgáltatója ilyet alkalmazott, és amennyiben ez az árfolyam különbözik a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával összhangban megállapított árfolyamtól, valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege;²
- d) a fizetési megbízás kézhez vételének dátuma³.

28. cikk

A kedvezményezett tájékoztatása a teljesítést követően

Közvetlenül a fizetési művelet teljesítését követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a kedvezményezettet tájékoztatja a következőkről, vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

- a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk;
- b) a fizetési megbízás értelmében a megbízótól átutalt összeg abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett rendelkezésére áll⁴;
- c) (...) a kedvezményezett által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása (...)⁵;
- d) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást megelőző összege;

¹ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

² Az ECON 157. módosítása szerint.

³ Az ECON 154. módosításával összhangban, de figyelemmel arra, hogy ebben a szakaszban kizárólag a fizetési megbízás kézhezvételének a dátumát lehet megadni.

⁴ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

⁵ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

- e) a jóváírás értéknapja.

2. fejezet

Keretszerződések

29. cikk

Hatály

E fejezet a keretszerződés hatálya alá eső fizetési műveletekre alkalmazandó¹.

30. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy a fizetési szolgáltatónak — kellő időben, mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználója a keretszerződés vagy ajánlat alapján bármiféle kötelezettséget vállalna — a 31. cikk rendelkezéseinek megfelelően a fizetési szolgáltatás felhasználója számára papíron vagy egyéb tartós adathordozón biztosítania kell az információkat és feltételeket. Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven².
- (2) Amennyiben a keretszerződést a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján kötötték, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdés teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a keretszerződés megkötését követően haladéktalanul teljesítenie kell.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek a 31. cikk szerinti információkat is tartalmazó keretszerződés tervezete egy példányának átadásával is teljesíthető.

¹ Megfelel az ECON 160. módosításának.

² Az ECON 161. és 173. módosításával összhangban.

31. cikk
Információk és feltételek

A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója számára biztosítottak legyenek a következő információk és feltételek:

(1) fizetési szolgáltató

- a) a fizetési szolgáltató neve, a központi iroda földrajzi címe, valamint adott esetben az abban a tagállamban letelepedett fiók vagy meghatalmazott földrajzi címe, ahol a fizetési szolgáltatás nyújtására sor kerül, valamint minden egyéb, a fizetési szolgáltatóval történő kommunikáció szempontjából releváns cím, ideértve az elektronikus postacímet is;
- b) Törölve
- c) a megfelelő felügyelő hatóság és a 8. cikkben meghatározott nyilvántartás, vagy a fizetési szolgáltató engedélyét tartalmazó bármely egyéb nyilvános nyilvántartás adatai és a nyilvántartási szám, vagy az adott nyilvántartásban azonosításra szolgáló egyenértékű azonosítási mód¹;
- d) adott esetben arra vonatkozó nyilatkozat, hogy fizetési művelet céljából a fizetési szolgáltató által kézhez kapott pénzüsszegekre a betéti garanciaprogram nem terjed ki².

(2) fizetési szolgáltatás igénybevétele

- a) a nyújtandó fizetési szolgáltatás fő jellemzőinek a leírása;
- b) azon adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;
- c) a 41. és 56. cikkel összhangban a fizetési művelet teljesítéséhez szükséges hozzájárulás, valamint e hozzájárulás visszavonása továbbításának formája és eljárása³;

¹ A rendelkezés megfelel az ECON 138. módosításának. Egyaránt vonatkozik egyszeri műveletekre és keretszerződésekre.

² Összeegyeztethető az ECON 139. módosításával. Ugyanezt a nyilatkozatot fogja tartalmazni az egyszeri műveletekre vonatkozó tájékoztatás is a 25. cikk (3) bekezdésére való hivatkozás révén.

³ Az ECON 171., 142., 146. és 165. módosításával összhangban, amennyiben a visszavonás (withdrawal) azonos a törléssel, és magában foglalja a szerződéskötést követő visszavonást (revocation) is.

- d) a fizetési megbízás elfogadásának az 54. cikk (1) bekezdésének értelmében meghatározott időpontjára vonatkozó hivatkozás, valamint a fizetési szolgáltató által megállapított végső határidő;
- e) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb teljesítési ideje¹;
- f) amennyiben lehetséges a 43. cikk (1) bekezdésének megfelelően a fizetési eszközre vonatkozó kifizetési limitekkel kapcsolatos megállapodás²;

(3) díjak, kamatlábak és átváltási árfolyamok

- a) az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési szolgáltatónak fizet, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása (...) ³;
- b) adott esetben a fizetési művelet során alkalmazandó kamatlábak és átváltási árfolyamok⁴, vagy — ha a referencia-kamatláb és a referencia-árfolyam az alkalmazandó — a tényleges kamatra vonatkozó számítási módszer, valamint a kamat vagy átváltási árfolyam megállapítására használt releváns dátumot, valamint indexet vagy alapot⁵;
- c) megállapodás esetén a 33. cikk (2) bekezdésével összhangban a referencia-kamatláb vagy referencia-árfolyam változásainak azonnali alkalmazása, valamint a változásokkal összefüggő tájékoztatási követelmények;

(4) kommunikáció

- a) adott esetben azon kommunikációs eszköz — beleértve a fizetési szolgáltatás felhasználója által használt eszközre vonatkozó műszaki követelményeket is — amelyben a felek az ezen irányelv szerinti információk továbbítása vagy értesítés céljából megállapodtak;
- b) az információnyújtás vagy rendelkezésre bocsátás ezen irányelv által előírt módja és gyakorisága⁶;

¹ Az ECON 162. módosítása szerint, de a kizárólag a megbízó fizetési szolgáltatója által nyújtott szolgáltatások korlátozása nélkül.

² Az ECON 166. módosítása szerinti módosítás.

³ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.
⁴ Kamatot nem műveletek, hanem számlán lévő pénzeszközök után számítanak.

⁵ Összeegyeztethető az ECON 168. módosításával; kiterjeszti a lehetőséget a rögzített kamatokra.

⁶ Az ECON 172. módosításával összhangban, a rendelkezés nem kizárólag a 36. és a 37. cikkekre vonatkozik, hanem az ezen irányelv szerinti egyéb tájékoztatásra is.

- c) az a nyelv vagy nyelvek, amely(ek)en a keretszerződést megkötik és amely(ek)en a szerződéses jogviszony fennállta alatt a kommunikáció folyik;
- d) a 32. cikknek megfelelően a fizetési szolgáltatás felhasználójának azon joga, hogy a keretszerződés szerződési feltételeit, az információkat és feltételeket megkapja¹;

(5) védintézkedések és korrekciós intézkedések

- a) adott esetben a fizetési eszközök biztonságos tárolását illetően a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről fogantatosítandó intézkedések leírása, valamint a 46. cikk (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából a fizetési szolgáltató értesítésének módja²;
- b) megállapodás esetén azon feltételek, amelyek mellett — a 43. cikkel összhangban — a fizetési szolgáltató fenntartja magának a jogot a fizetési eszköz zárolására;
- c) az 50. cikkel összhangban a megbízó felelőssége, ideértve a releváns összegre vonatkozó információkat is;
- d) a 47a. cikk értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználójának miként és mikor kell értesítenie a fizetési szolgáltatót valamely nem engedélyezett vagy hibás műveletről, valamint a 49. cikkel összhangban a fizetési szolgáltató felelőssége a nem engedélyezett műveletekért;
- e) a 67. cikk értelmében a fizetési szolgáltató felelőssége a fizetési műveletek teljesítéséért;
- f) a visszafizetési feltételek az 52. és 53. cikkel összhangban³;

¹ Az ECON 170. módosításával összhangban.

² Az ECON 141. és 163. módosítása szerint.

³ Az ECON 164. módosítása szerint.

(6) a keretszerződés módosítása és megszűnése

- a) megállapodás esetén arra vonatkozó információ, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről a 33. cikk szerinti feltételmódosítás elfogadottnak tekintendő, hacsak a hatálybalépés tervezett időpontjáig nem értesíti a fizetési szolgáltatót, hogy a módosítást nem fogadja el;
- b) a szerződés időtartama;
- c) a 33. cikk (1) bekezdésével és a 34. cikkel összhangban a fizetési szolgáltatás felhasználójának a keretszerződés felmondásához való joga, valamint a felmondási feltételek¹;

(7) jogorvoslat

- a) a keretszerződésre alkalmazandó jogra és/vagy az illetékes bíróságra vonatkozó szerződési feltételek²;
- b) a IV. cím 4. fejezetének értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználója számára rendelkezésre álló panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárások megjelölése.

32. cikk

Információk rendelkezésre állása és a keretszerződés szerződési feltételei³

A szerződéses jogviszony fennállta alatt a fizetési szolgáltatás felhasználójának saját kérésére bármikor jogában áll, hogy papíron vagy egyéb tartós adathordozón megkapja a keretszerződés szerződési feltételeit, valamint a 31. cikkben megállapított információkat és feltételeket⁴.

(...)⁵

¹ Az ECON 162. módosítása szerint.

² Lásd a (34) preambulumbekzdés módosítását.

³ Az ECON 175. módosításával összhangban álló cím.

⁴ Összeegyeztethető az ECON 176. módosításával. Lásd a (18c) preambulumbekzdést.

⁵ ECON 177. módosítás, lásd a 23e. cikket.

33. cikk

A szerződési feltételek módosítása

- (1) A keretszerződés módosítására, valamint a 31. cikkben írt információkra és feltételekre a fizetési szolgáltató a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon és legkésőbb a tervezett módosítás alkalmazása előtt két hónappal tesz javaslatot¹.

A fizetési szolgáltató adott esetben a 31. cikk (6) bekezdésének a) pontjával összhangban tájékoztatja a fizetési szolgáltatás felhasználóját, miszerint részéről elfogadottnak tekintendő a módosítás, amennyiben nem jelzi a hatálybalépési időpontig a fizetési szolgáltató felé, hogy a módosítást nem fogadja el. Ebben az esetben a fizetési szolgáltató meghatározza, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a változások alkalmazásának időpontjáig jogosult a keretszerződés azonnali és díjmentes megszüntetésére².

- (2) A kamatláb- vagy árfolyamváltozások értesítés nélkül azonnal alkalmazhatók, feltéve, hogy a keretszerződésben a felek ezt a jogot kikötötték és a változások a 31. cikk (3) bekezdésének b) és c) pontjával összhangban megállapított referencia-kamatlábon vagy referencia-árfolyamon alapulnak. A fizetési szolgáltatás felhasználója a kamatlábváltozásról a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon a lehető leghamarabb tájékoztatást kap, hacsak a felek nem egyeztek meg arról, hogy a nyújtandó vagy rendelkezésre bocsátandó információkról a fizetési szolgáltatás felhasználója egyedi gyakorisággal vagy módon kap tájékoztatást³. Értesítés nélkül alkalmazhatóak azonban a fizetési szolgáltatás felhasználója számára kedvezőbb kamatok vagy árfolyamok.
- (3) A fizetési műveletekben alkalmazott kamatláb vagy árfolyam változásait végrehajtása és számítása semleges, a fizetési szolgáltatás felhasználói tekintetében megkülönböztetésmentes módon kell végrehajtani és kiszámítani⁴.

¹ Összeegyeztethető az ECON 178. módosításával.

Az előre kifizetett telefonkártyák, stb. tekintetében a mikro-fizetésekre vonatkozó külön cikk foglalkozhatna a változásokkal kapcsolatos tájékoztatás kérdésének szabályozásával.

² Összeegyeztethető az ECON 178. és 179. módosításával.

³ Tartalmában az ECON 180. és 181. módosításával összhangban.

⁴ Azonos az ECON 182. módosításával.

34. cikk
Megszüntetés¹

- (1) A fizetési szolgáltató bármikor felmondhatja a keretszerződést, hacsak a felek felmondási idő tekintetében meg nem állapodtak. Ez az idő nem haladhatja meg az egy hónapot².
- (...)
- (1a) A 12 hónapot meghaladó vagy határozatlan időre kötött keretszerződés esetén a fizetési szolgáltatás felhasználója számára a megszüntetés 12 hónap elteltével díjmentes. Minden más esetben a szerződés megszüntetésével járó díjnak ésszerűnek és a költségeknek megfelelően kell lennie³.
- (1b) Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodtak, a fizetési szolgáltató a 30. cikk (1) bekezdésében meghatározottakkal azonos módon, legalább két hónapos felmondási idő biztosításával megszüntetheti a határozatlan időre kötött keretszerződést.
- (2) A fizetési szolgáltatásokért rendszeresen kiszabott díjak tekintetében kizárólag a szerződés megszüntetéséig arányosan esedékes részt kell kifizetni. Amennyiben a díjfizetés előlegként realizálódik, úgy visszafizetése arányosan történik.
- (2a) Ezen cikk rendelkezései nem sértik a feleknek a keretszerződés semmissé nyilvánítására vonatkozó jogait szabályozó tagállami törvényeket és rendelkezéseket.
- (3) A tagállamok a fizetési szolgáltatás felhasználójára vonatkozóan kedvezőbb rendelkezéseket is megállapíthatnak.

¹ Lásd a (19) preambulumbekendést.

² Tartalmában megfelel az ECON 183. és 187. módosításának.

³ Azonos az ECON 184. módosításával.

35. cikk

Az egyedi fizetési műveletek végrehajtását megelőző tájékoztatás

A megbízó által kezdeményezett, keretszerződés hatálya alá tartozó egyedi fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltatónak — amennyiben a megbízó az adott fizetési műveletre vonatkozóan ilyen kéréssel fordul hozzá — részletes tájékoztatást kell adnia a leghosszabb teljesítési időről és a megbízó által fizetendő díjakról, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása (...)¹.

(...)²

36. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a megbízó számára

- (1) Miután valamely egyedi fizetési művelet összegével a megbízó számláját megterhelték vagy — amennyiben a megbízó nem használ fizetési számlát — a fizetési megbízás átvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon biztosítja a megbízó számára a következő információkat:
- a) a megbízó számára minden egyes fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk³;
 - b) a fizetési megbízás összege abban a pénznemben, amelyben a megbízó fizetési számláját megterhelik vagy amelyet a fizetési megbízáson használtak⁴;
 - c) adott esetben (...) a fizetési műveletért fizetendő díjak összege és (...) annak lebontása (...), vagy a megbízó által fizetendő kamat⁵;

¹ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

² Az ECON 189. módosításában javasoltnak megfelelően törölve.

³ ECON 192. módosítás, lásd a 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

⁴ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

⁵ Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

d) adott esetben a megbízó fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege¹;

e) a terhelés értéknapja vagy a fizetési megbízás kézhez vételének dátuma².

(2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a megbízó az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben az információkat papíron kell nyújtani, a felek a keretszerződésben megállapodhatnak díj felszámításáról.

(3) A tagállamok azonban (...) a fizetési szolgáltatót havi egyszeri, díjmentes, papíron történő információszolgáltatásra kérhetik. (...) ³

37. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a kedvezményezett számára

1. Az egyedi fizetési művelet végrehajtását követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a kedvezményezett számára — a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon — biztosítja a következő információkat:

a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk⁴;

b) törölve

¹ ECON 194. módosítás

² Lásd a 27. cikket.

³ Lásd a 78. cikk új 1a. bekezdését.

⁴ Összeegyeztethető az ECON 199. módosításával.

- c) a fizetési megbízás értelmében a megbízótól átutalt összeg abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett fizetési számláján jóváírásra kerül¹;
 - d) adott esetben (...) a fizetési műveletért fizetendő díjak összege és (...) annak lebontása (...), vagy a megbízó által fizetendő kamat²;
 - e) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást megelőző összege;
 - f) a jóváírás értéknapja.
- (2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a (...) kedvezményezett az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben az információkat papíron kell nyújtani, a felek a keretszerződésben megállapodhatnak díj felszámításáról. .
- (3) A tagállamok azonban (...) a fizetési szolgáltatót havi egyszeri, díjmentes, papíron történő információszolgáltatásra kérhetik. (...) ³

38. cikk

Mikro-fizetések

Törölve⁴

¹ Lásd az 27. cikkhez fűzött lábjegyzetet.

² Díjak lebontása, az EP-vel közösen elfogadott koncepció, a megszövegezést ellenőrizni kell.

³ Lásd a 78. cikk új (1a) bekezdését.

⁴ A 23f. cikkel felváltandó.

3. fejezet

Közös rendelkezések

39. cikk

A művelet pénzneme és valutaátváltás

- (1) A kifizetések a felek megegyezése szerinti pénznemben teljesítendők.
- (2) Amennyiben a valutaátváltási szolgáltatást a fizetési művelet megkezdése előtt kínálják fel, és ezt a valutaátváltási szolgáltatást az értékesítés helyén vagy a kedvezményezettnek kínálják, a valutaátváltási szolgáltatást kínáló fél köteles a megbízó tudomására hozni az összes esedékes költséget, továbbá¹ a műveletnél az átváltásra alkalmazandó árfolyamot².

A fentiek alapján a megbízónak hozzájárulását kell adnia a valutaátváltási szolgáltatás igénybevételéhez.

40. cikk

Járulékos díjakra és árengedményekre vonatkozó információk

- (1) Amennyiben a kedvezményezett valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért díjat követel vagy arra árengedményt biztosít, úgy a kedvezményezettnek erről a fizetési művelet megkezdése előtt értesítenie kell a megbízót³.
- (2) Amennyiben a fizetési szolgáltató vagy egy harmadik fél követel díjat valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért, úgy erről a fizetési művelet megkezdése előtt értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját.

¹ A kedvezményezett részére biztosítani kell a tényleges árfolyamot.

² Az ECON 207. módosítása szerint.

³ Az utolsó mondatban szereplő intézkedés átkerült a 40c. cikk (3) bekezdésébe.

IV. CÍM

Jogok és kötelezettségek jogok és kötelezettségek

-1. fejezet

Közös rendelkezések

40b. cikk

Hatály

- (1) A felek megállapodhatnak abban, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy a 40c. cikk (1) bekezdése, a 41. cikk (3) bekezdése, az 50., 52., 53., és 56. cikk részben vagy egészben nem alkalmazandó. A felek abban is megállapodhatnak, hogy eltérnek a 47a. cikkben megállapított időtartamtól.
- (1a) A tagállamok előírhatják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy a 75. cikk nem alkalmazandó.
2. A tagállamok előírhatják, hogy e cím rendelkezései ugyanúgy alkalmazandók a mikrovállalkozásokra, mint a fogyasztókra (...) ¹

40c. cikk

Alkalmazandó díjak

- (1) Az e címben meghatározott tájékoztatási kötelezettségeiért vagy korrekciós és megelőző intézkedéseiért — *kivéve*, ha arról az 55. cikk (1) bekezdése, az 56. cikk (3) bekezdése és a 66. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé. Ez esetben a díj összege a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti megállapodás tárgya, és arányosan megfelel a fizetési szolgáltató tényleges költségeinek.

¹ Lásd a 78. cikk új (1a) bekezdését.

- (2) Amennyiben a fizetési művelet nem jár valutaátváltással, a tagállamok előírják, hogy a kedvezményezett fizeti meg a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat, a megbízó pedig a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat¹.

(...)

- (3a) A fizetési szolgáltató a kedvezményezettet nem akadályozhatja meg abban, hogy a megbízótól díjat vagy árengedményt követeljen egy adott fizetési eszköz használatáért. A tagállamok azonban, (...) amennyiben a debit kártyák a fizetési piac lényeges részét képezik, megtilthatják vagy korlátozhatják a debit kártyákért követelt felárat².

[40d. cikk (új)]

A mikro fizetési eszközök és az elektronikus pénz esetében biztosított eltérés

1. A keretszerződés alapján kizárólag 30 EUR-t meg nem haladó, egyedi fizetési műveleteket vagy 150 EUR-t meg nem haladó összegű tárolt pénzeszközöket érintő fizetési eszközök esetében bármikor meg lehet állapodni arról, hogy:
 - (a) a 46. cikk (1) bekezdésének b) pontja, 47. cikke (1) bekezdésének c) és ca) pontja, továbbá 50. cikkének (3) és (4) bekezdése nem alkalmazandó, amennyiben a fizetési eszköz esetében nem lehetséges a befagyasztás vagy további használat megakadályozása;
 - (b) a 48., 49. cikk, és az 50. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó, amennyiben a fizetési eszköz használata névtelenül történik;
 - (c) az 55. cikk (1) bekezdésétől eltérve, a fizetési szolgáltató nem köteles a fizetési szolgáltatás felhasználóját a fizetési megbízás elutasításáról értesíteni, amennyiben a végrehajtás elmaradása a kontextusból egyértelműen kiderül;
 - (d) a 60. és a 62. cikktől eltérve, egyéb teljesítési időszakok alkalmazandók.

¹ Lásd a (26) preambulumbekendést.

² ECON 208. módosítás. A kiegészítést az EP kérte, és meg kell vitatni.

2. Az (1) bekezdés a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontja szerinti elektronikus pénzre is alkalmazandó..
3. Tisztán nemzeti fizetési műveletek esetében a tagállamok vagy illetékes hatóságai az (1) bekezdésben említett összegeket megkészserezhetik.
4. Amennyiben egy tagállam él a (3) cikkben meghatározott eltéréssel, legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig ennek megfelelően értesíti a Bizottságot, és minden további változásról haladéktalanul értesíti. Ezen értesítésben a tagállam feltünteti az alkalmazott küszöbértékeket és a fizetési eszközök azon típusait, amelyekre e küszöbértékek alkalmazandók. Emellett a tagállam évente tájékoztatja a Bizottságot az érintett fizetési eszközökkel végrehajtott fizetési műveletek értékéről. A Bizottság a 77. cikkben említett, fizetésekkel foglalkozó bizottság számára ennek megfelelően éves jelentést nyújt be az eltérés használatáról.]

1. fejezet

Fizetési műveletek engedélyezése

41. cikk

Hozzájárulás és a hozzájárulás visszavonása

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési művelet csak akkor legyen engedélyezettnek tekinthető, ha a megbízó hozzájárulását adta a fizetési megbízáshoz¹. A megbízó a fizetési művelet végrehajtását megelőzően vagy – a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás esetén – azt követően is engedélyezheti a fizetési műveletet².
- (2) A fizetési művelet vagy több fizetési művelet végrehajtására vonatkozó hozzájárulást abban a formában kell megadni, amelyben a megbízó és fizetési szolgáltatója megállapodott³.

E hozzájárulás hiányában a fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.

¹ ECON 213. módosítás

² ECON 216. módosítás

³ Megfelel az ECON 214. módosításának.

- (3) A megbízó a hozzájárulást bármikor, legkésőbb azonban az 56. cikkben meghatározott, visszavonhatatlanságra vonatkozó időpontig visszavonhatja. Ugyanez alkalmazandó a több fizetési műveletre vonatkozó hozzájárulásra is, mely visszavonható azzal, hogy minden jövőbeni fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.
- (4) A hozzájárulás továbbítására vonatkozó eljárást a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás rögzíti.

42. cikk

A hozzájárulás továbbítása

Törölve.

43. cikk

A fizetési eszköz használatára vonatkozó korlátozások

- (1) Amennyiben a hozzájárulás továbbítása külön fizetési eszköz használatával történik, a fizetési szolgáltatásokra a megbízó és fizetési szolgáltatója kifizetési limiteket állapíthat meg.
- (2) Amennyiben a keretszerződés tartalmaz ilyen rendelkezést, úgy a fizetési szolgáltató fenntarthatja magának a jogot a fizetési eszköz letiltására a fizetési eszköz biztonságára vonatkozó, objektíve igazolt okok folytán, a fizetési eszköz illetéktelen vagy csalárd használatának gyanúja esetén, továbbá hitelkerettel ellátott fizetési eszköz esetében, ahol jelentős mértékben megnövekedett az a kockázat, hogy a megbízó nem képes teljesíteni fizetési kötelezettségét.¹

¹ Az EP törölni akarja a megbízó kötelezettségére vonatkozó részt ebben az irányelvben. A fogyasztói hitelre vonatkozó irányelvjavaslat hatálya azonban nem fedi le teljes egészében a hitelkerettel ellátott fizetési szolgáltatások területét.

3. Ily esetekben a fizetési szolgáltató — lehetőség szerint még a fizetési eszköz letiltása előtt, de legkésőbb a letiltás után azonnal — a megállapodás szerinti módon értesíti a megbízót a fizetési eszköz letiltásáról és annak okairól, kivéve, ha az értesítés veszélyezteti az objektíve igazolt biztonsági okokat, vagy ha az értesítést egyéb releváns közösségi vagy nemzeti jogszabályok nem teszik lehetővé¹.
- (4) A fizetési eszköz letiltásának alapjául szolgáló ok megszűnésekor a fizetési szolgáltató feloldja a fizetési eszköz használatának letiltását vagy új fizetési eszközt ad helyette.

44. cikk

Nyilvántartás

Törölve

45. cikk

Nem engedélyezett műveletek és a hozzájárulás visszavonása

Törölve²

46. cikk

A fizetési szolgáltatás felhasználójának kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

- (1) A fizetési szolgáltatás felhasználója, a fizetési eszköz használatára jogosultan, eleget tesz az alábbi kötelezettségeknek³:
- a) a fizetési eszközt az adott fizetési eszköz kibocsátását és használatát szabályozó feltételeknek megfelelően kell használnia;

¹ A (2) és a (3) bekezdés összeegyeztethető az ECON 223. módosítása mögötti elképzeléssel. ECON 224. módosítás; lásd a 47. cikk ca) pontját és az alkalmazandó / nem alkalmazandó díjakról szóló 40c. cikket.

² Lásd a 47a. cikket és a 41. cikk (3) bekezdését.

³ Megfelel az ECON 228., kis mértékben módosított módosításának.

- b) haladéktalanul értesítenie kell a fizetési szolgáltatót – vagy az általa megadott jogalanyt – , amint a fizetési eszköz elvesztését, ellopását, illetve jogtalan vagy illetéktelen használatát észleli.
- (2) Az a) pont alkalmazásában a fizetési szolgáltatás felhasználójának, amint a fizetési eszközt átvette, különösen is meg kell tennie minden ésszerű lépést az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós biztosítása érdekében¹.

47. cikk

A fizetési szolgáltató kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

A fizetési eszközt kibocsátó fizetési szolgáltató megfelel az alábbi kötelezettségeknek²:

- a) biztosítja, hogy a fizetési eszköz személyes biztonsági funkciói más felek számára ne, kizárólag a fizetési eszköz használatára jogosult fizetésszolgáltatás-felhasználó számára lehessenek hozzáférhetők, a fizetési szolgáltatás felhasználója tekintetében a 46. cikknek megfelelően meghatározott kötelezettségeknek a sérelme nélkül³;
- b) tartózkodik a kéretlen fizetési eszközök küldésétől, kivéve, ha egy, a fizetési szolgáltatás felhasználója számára már kiadott fizetési eszközt kell lecserélni;
- c) biztosítania kell, hogy folyamatosan rendelkezésre álljanak azok a megfelelő eszközök, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználója teljesíteni tudja a 46. cikk b) pontjában meghatározott értesítést vagy kérelmezni tudja letiltásnak a 43. cikk (4) bekezdése szerinti megszüntetését; kérésre — az említett értesítést követő 18 hónapig — a fizetési szolgáltatónak lehetővé kell tennie a fizetési szolgáltatás felhasználója számára annak bizonyítását, hogy az említett értesítést teljesítette;
- ca) a 46. cikk b) pontja szerinti értesítés teljesítését követően megakadályozza a fizetési eszköz használatát⁴.
- (2a) A fizetési szolgáltatónak kell viselnie fizetési eszköznek a megbízó számára történő megküldésével vagy a fizetési eszköz bármely személyes biztonsági funkcióinak megküldésével megküldésével kapcsolatos kockázatot¹.

¹ Azonos az ECON 231. módosításával.

² Az ECON 232. módosítása szerint.

³ Az ECON 233. módosításával összhangban.

⁴ Megfelel az ECON 235. módosításának, noha másik cikkben szerepel.

47a. cikk

Értesítés nem engedélyezett vagy hibás műveletről

A fizetési szolgáltatás felhasználója részére kizárólag akkor kell helyesbítést biztosítani, amennyiben indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a terhelés dátumát követően 18 hónapon belül értesíti fizetési szolgáltatóját a tudomására jutott nem engedélyezett vagy hibás műveletről, kivéve ha — adott esetben — a fizetési szolgáltató az adott műveletről információt nyújtott vagy tett elérhetővé a III. címben meghatározottak szerint.

48. cikk

Hitelesítési bizonyíték és fizetési műveletek végrehajtása²

- (1) A tagállamok előírják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználójának állítása szerint egy, már végrehajtott fizetési művelet nem az ő engedélyezésével történt vagy a fizetési művelet végrehajtása hibás volt, úgy fizetési szolgáltatójának kell bizonyítania azt, hogy a fizetési művelet hitelesített volt³, megfelelően lett rögzítve és nyilvántartásba véve, valamint műszaki hiba vagy egyéb üzemzavar a végrehajtást nem befolyásolta.
- (...)
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója tagadja, hogy egy végrehajtott fizetési műveletet engedélyezett volna, a fizetési szolgáltatónál nyilvántartásba vett fizetési eszköznek a használata önmagában nem feltétlenül elégséges annak bizonyításához, hogy a megbízó a fizetési műveletet engedélyezte, vagy hogy a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban csalárd módon járt el vagy azokat súlyos gondatlansággal vagy szándékosan nem teljesítette.

¹ ECON 236. módosítás

² ECON 237. módosítás.

³ Lásd a 4. cikk 13) és 17) pontjában szereplő módosított fogalommeghatározásokat.

49. cikk

A fizetési szolgáltató felelőssége a nem engedélyezett fizetési műveletek vonatkozásában

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy nem engedélyezett fizetési művelet esetében a megbízó fizetési szolgáltatója a 47a. cikk sérelme nélkül haladéktalanul megtérítse a megbízó részére a nem engedélyezett fizetési művelet összegét, és — adott esetben — helyreállítsa a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, amennyiben a nem engedélyezett fizetési művelet nem zajlott volna le¹.
- (2) További pénzügyi ellentételezéseket a megbízó és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban kell megállapítani.

50. cikk

A megbízó felelőssége fizetési eszköz nem engedélyezett használata vonatkozásában

- (1) A 49. cikktől eltérve a megbízó viseli a felelősséget az elveszített vagy ellopott fizetési eszköz használatából eredően bármely engedélyezett fizetési műveletekhez kapcsolódó károkért maximálisan 150 euróig, vagy amennyiben a megbízó nem teljesítette az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós biztosítását, úgy a fizetési eszköz illetéktelen használatából származó károkért.

(...)

- (2) A megbízó viseli az összes felelősséget a nem engedélyezett műveletekből származó károkért, amennyiben a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban csalárd módon járt el, vagy azokat súlyos gondatlansággal vagy szándékosan nem teljesítette. Ilyen esetekben a (1) bekezdésben említett maximális összeg nem alkalmazandó.

- (2a) Azokban az esetekben, amikor a megbízó nem csalárd módon járt el vagy (...) nem szándékosan mulasztotta el a 46. cikk szerinti kötelezettségei teljesítését, a tagállamok csökkenthetik az (1) és (2) bekezdésben említett felelősséget, figyelembe véve különösen a fizetési eszköz személyes biztonsági funkcióinak jellegét, valamint azon körülményeket, amelyek mellett azt elvesztették, ellopták vagy illetéktelenül használták.

¹ Részben követi az ECON 239. módosítását; lásd a 40c. cikkben szereplő általános rendelkezést.

(3) A megbízó nem visel anyagi felelősséget az elveszített, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz használatából eredő károkért azt követően, hogy megtette a 46. cikk b) pontjában meghatározott értesítést, kivéve, ha csalárd módon járt el.

(4) Amennyiben a fizetési szolgáltató nem teljesíti a 47. cikk c) pontjában meghatározott kötelezettségét, miszerint folyamatosan biztosítani kell az elveszett, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz bejelentésére szolgáló megfelelő eszközöket, úgy a megbízó nem visel anyagi felelősséget az ilyen fizetési eszköz használatából származó károkért, kivéve, ha a megbízó csalárd módon járt el.

(...)

51. cikk

Elektronikus pénz

(1) ~~törölve~~¹

(2) ~~törölve~~²

52. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízó jogosult legyen arra, hogy fizetési szolgáltatója megtérítse számára az engedélyezett, a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett és már végrehajtott fizetési műveletek összegét a következő feltételek esetén:

a) az engedély a megadásának időpontjában nem tartalmazta a fizetési művelet pontos összegét; és

¹ Az ECON 244. módosítása szerint törölve.

² Az 51. cikk (2) bekezdése törlendő. Az e-pénz kérdésével az új 40d. cikkben foglalt mikro fizetésekkel együtt kell foglalkozni.

- b) a fizetési művelet összege meghaladja azt az összeget, amely a megbízó részéről ésszerűen elvárható, figyelembe véve megelőző pénzelköltési szokásait, a keretszerződésében foglalt feltételeket és az ügyre vonatkozó releváns körülményeket.¹

A visszafizetendő összeg azonos (...) a végrehajtott fizetési művelet teljes összegével (...).

- (2) Az (1) bekezdés b) pontja alkalmazásában azonban a megbízó nem hivatkozhat valutaváltási okokra, amennyiben a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával, illetve a 31. cikk (3) bekezdésének b) pontjával összhangban a fizetési szolgáltatójával egyeztetett referencia-árfolyam került alkalmazásra.
- (3) A megbízó és a fizetési szolgáltatója a keretszerződésben megállapodhat arról, hogy a megbízónak nincsen joga visszafizetéshez, amennyiben a megbízó a fizetési megbízáshoz való hozzájárulását közvetlenül a fizetési szolgáltatója részére továbbította, és a jövőbeni fizetési műveletekre vonatkozó tájékoztatást a fizetési szolgáltató vagy a kedvezményezett legalább négy héttel az esedékes időpont előtt a megbízó rendelkezésére bocsátja vagy megállapodás szerinti módon számára elérhetővé teszi.

53. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés igénylése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízónak az összeggel való terhelés dátumától számított nyolc hetes időszak során nyíljék lehetősége a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett, engedélyezett fizetési művelet visszafizetésére vonatkozóan az 52. cikkben említett igény benyújtására, hacsak nem, adott esetben, a fizetési szolgáltató az adott fizetési műveletre vonatkozó, a 36. cikkben írt információt legalább négy hétig nem adta meg vagy azt nem tette elérhetővé. A fizetési szolgáltató kérésére a megbízónak biztosítania kell az 52. cikkben említett körülményekkel kapcsolatos tényeket.
- (2) Legfeljebb tíz munkanappal azután, hogy megkapta a visszafizetési igénylést, a fizetési szolgáltatónak vissza kell fizetnie a fizetési művelet teljes összegét (...), vagy indokolnia kell a visszafizetés megtagadását, megjelölve ugyanakkor azon szervet, amelyhez a megbízó az üggyel kapcsolatban a 72–75. cikk alapján fordulhat, amennyiben a kapott indoklást nem fogadja el.

¹ EP objektívebbé szeretné tenni a követelményeket, amit a „figyelembe véve” kezdetű, utolsó mondatrész elhagyásával lehetne elérni.

2. fejezet

Fizetési műveletek végrehajtása

1. SZAKASZ

FIZETÉSI MEGBÍZÁSOK ÉS ÁTUTALT ÖSSZEGEK

54. cikk

Fizetési megbízások átvétele¹

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az átvételi időpont az az időpont, amikor a megbízó által kezdeményezett fizetési megbízást fizetési szolgáltatója megkapja, vagy a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízást fizetési szolgáltatója megkapja, vagy amikor az adott fizetési szolgáltatónak módja volt rá, hogy azt egy munkanap során megkapja. A fizetési szolgáltató a munkanap végéhez közel eső időpontban meghatározhat egy olyan végső határidőt, amelyet követően a beérkezett fizetési megbízásokat úgy kell tekinteni, mintha azok a következő munkanapon érkeztek volna be.
- (2) Amennyiben a fizetési megbízást kezdeményező fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója megállapodik abban, hogy a fizetési megbízás végrehajtása egy konkrét napon vagy egy konkrét időszak végén kezdődik, vagy azon a napon, amikor a megbízó a fizetési szolgáltatójának a rendelkezésére bocsátja a pénzüsszeget, úgy a 60. cikk alkalmazásában az átvétel napjának ezen előre egyeztetett nap minősül.

55. cikk

Fizetési megbízások elutasítása

- (1) Amennyiben a fizetési szolgáltató elutasítja a fizetési megbízás végrehajtását, úgy lehetőség szerint értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját — amennyiben azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja — az elutasításról, annak indokairól és az elutasítást okozó ténybeli hibák korrigálására szolgáló eljárásokról.

¹ Lásd a (23a) preambulumbekendést.

A fizetési szolgáltató indokolatlan késedelem nélkül, de mindenestre a 60. cikk értelmében meghatározott időszakon belül a megállapodás szerinti módon megküldi vagy rendelkezésre bocsátja az értesítést.

A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint a fizetési szolgáltatónak módjában áll ezen értesítésért díjat felszámítani, amennyiben az elutasítás tényszerűen megindokolt.

- (2) Azon esetekben, amikor a megbízói keretszerződésben meghatározott valamennyi feltétel teljesül, a megbízó fizetési szolgáltatója nem tagadhatja meg az engedélyezett fizetési megbízás teljesítését, tekintet nélkül arra, hogy a fizetési megbízást a megbízó vagy a kedvezményezett kezdeményezte, amennyiben azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja.
- (3) Azon fizetési megbízás, melynek teljesítése elutasításra került, a 60. és 67. cikk alkalmazásában nem minősül átvett megbízásnak.

56. cikk

Fizetési megbízás visszavonhatatlansága

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy — amennyiben e cikk másként nem rendelkezik — a fizetési szolgáltatás felhasználója ne vonhassa vissza a fizetési megbízást az átvétel időpontja után.
 - (1a) Amennyiben a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezi vagy a kedvezményezetten keresztül kezdeményezik, a megbízó nem vonhatja vissza a fizetési megbízást (...) a fizetési megbízásnak vagy az ahhoz való hozzájárulásának a kedvezményezett részére történt továbbítását követően.
 - (1b) Közvetlen terhelés (...) esetén azonban a megbízó legkésőbb (...) a pénzeszközök terhelésére elfogadott napot megelőző munkanap végéig visszavonhatja a fizetési megbízást (...).
- (2) Az 54. cikk (2) bekezdésében említett esetben a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési megbízást legkésőbb a megállapodott napot megelőző munkanap végéig vonhatja vissza.
- (3) A fenti bekezdésekben megállapított határidőket követően a fizetési megbízást kizárólag akkor lehet visszavonni, ha arról a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató megállapodik. Az (1a) és az (1b) bekezdésben említett esetben a kedvezményezett beleegyezése is szükséges. Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, úgy a fizetési szolgáltatónak a visszavonásért módjában áll díjat felszámítani.

56a. cikk

Visszatérítés a fizetési szolgáltatók által, harmadik személlyel történő vita esetén

A tagállamok biztosítják, miszerint az 56. cikk szerinti visszavonhatatlanság nem sértheti a fizetési szolgáltató azon, a megbízói keretszerződésen vagy nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseken vagy iránymutatásokon alapuló jogát vagy kötelezettségét, hogy visszatérítse a megbízónak a végrehajtott fizetési művelet összegét abban az esetben, ha a megbízó és harmadik fél között a termék és szolgáltatás tekintetében vita áll fenn. E visszatérítés új fizetési műveletnek minősül.

57. cikk

Törölve.

58. cikk

Átutalt és kapott összegek

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának, a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának és a fizetési szolgáltatók bármely közvetítőjének át kell utalnia (...) a fizetési művelet teljes összegét, és tartózkodnia kell az átutalt összeg terhére költségek érvényesítésétől (...).
- (2) (...) A kedvezményezett és fizetési szolgáltatója mindazonáltal köthet olyan külön megegyezést, miszerint a fizetési szolgáltató az átutalt összeg terhére levonja saját költségeit a kedvezményezett részére történő jóváírás előtt. Ebben az esetben a fizetési művelet és a költségek teljes összegét el kell különíteni a kedvezményezettnek nyújtott tájékoztatásban.
3. Amennyiben a (2) bekezdésben említetteken kívüli költségeket érvényesítenek az átutalt összeg terhére, a megbízó fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a kedvezményezett megkapja a megbízó által kezdeményezett fizetési művelet teljes összegét. Amennyiben a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezi vagy a kezdeményezés rajta keresztül történik, a kedvezményezett fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a kedvezményezett a fizetési művelet teljes összegét megkapja.

2. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁSI IDŐ ÉS ÉRTÉKNAP

59. cikk

Hatály

¹ (....)

- (2) Ez a szakasz a következőkre alkalmazandó:
- a) euróban történő fizetési műveletek;
 - b) nemzeti fizetési műveletek az érintett tagállam pénznemében;
 - c) amennyiben valutaváltásra van szükség, kizárólag az euro és valamely — hivatalos pénznemként nem az eurót használó — tagállam valutája közötti valutaváltással járó fizetési műveletek, amennyiben a valutaváltást végző fizetési szolgáltató ezen — hivatalos pénznemként nem az eurót használó — tagállamban működik.
- (3) Ezt a szakaszt kell alkalmazni egyéb fizetési műveletekre, kivéve, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója más értelmű megállapodást kötött.

60. cikk

Fizetési számlás fizetési műveletek

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy a megbízó által kezdeményezett fizetési művelet esetén – az 54. cikk szerinti átvétel időpontját követően – a fizetési művelet összegét a kedvezményezett fizetési szolgáltatója legkésőbb a következő munkanap végéig megkapja. 2012. január 1-ig azonban a megbízó és fizetési szolgáltatója egy legfeljebb háromnapos határidőben is megállapodhat. Fizetési műveletek papír-alapú kezdeményezései esetén ezen határidők további egy munkanappal meghosszabbíthatók.

¹ ECON 209. módosítás, a szűkebb hatályra tekintettel törölve.

1-a. A tagállamok előírják, hogy a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a fizetési művelet összegét a pénzüsszegek fizetési szolgáltató általi kézhez vételét követően haladéktalanul jóváírja a kedvezményezett fizetési számláján. Mindazonáltal, amennyiben a fizetési műveletet a megbízó kezdeményezte, az ő fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a kedvezményezett az (1) bekezdés szerinti időszakon belül megkapja a fizetési művelet összegét.

(1a) A tagállamok előírják, miszerint a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési művelet esetén – az 54. cikk szerinti átvétel időpontját követően – a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési számláján jóváírásra kerüljön legkésőbb mind a kedvezményezett, mind a megbízó fizetési szolgáltatójának következő munkanapja végéig. A kedvezményezett és fizetési szolgáltatója megállapodhat hosszabb határidőben is, amely közvetlen terhelések esetén nem haladhatja meg az átvételt követő három munkanapot. Fizetési műveletek papír-alapú kezdeményezései esetén ezen határidők további egy munkanappal meghosszabbíthatók.

61. cikk

Törölve.

62. cikk

A fizetési szolgáltatónál vezetett kedvezményezetti fizetési számla hiánya

Amennyiben a kedvezményezett nem rendelkezik fizetési számlával a fizetési szolgáltatónál, úgy a pénzeszközöket a kedvezményezett nevében átvevő fizetési szolgáltató azokat a 60. cikkben meghatározott határidőn belül a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja.

63. cikk

Készpénzbefizetés saját számlára

- (1) Amennyiben a fogyasztó készpénzbefizetést teljesít az adott fizetési szolgáltatónál lévő saját számlájára a fizetési számla szerinti pénznemben, úgy a fizetési szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az összeg a pénzüsszeg átvételének (...) időpontját közvetlenül követő értéknappal jóváírásra kerüljön. Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy az összeg a kedvezményezett fizetési számláján legkésőbb a pénzüsszeg átvételét követő első munkanapra eső értéknappal jóváírásra kerül.
- (2) A fizetési szolgáltató biztosítja, hogy a pénzüsszeg a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváíráskor a kedvezményezett rendelkezésére álljon.

64. cikk

Belföldi fizetési műveletek

A tagállamok a kizárólagosan belföldi fizetési műveletekre az e szakaszban meghatározottnál rövidebb maximális végrehajtási határidőt is előírhatnak.

64a. cikk

Értéknapi és pénzüsszegek hozzáférhetősége

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváírás értéknapja az a nap, amelyen a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési számláján ténylegesen jóváírásra került.

A kedvezményezett fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a pénzüsszeg a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváíráskor a kedvezményezett rendelkezésére álljon¹.

- (2) A tagállamok biztosítják, miszerint a megbízó fizetési számláján történő terhelés értéknapja nem lehet korábbi annál a napnál, amelyen a fizetési művelet összege a megbízó fizetési számláján ténylegesen terhelésre került.

¹ Az ECON 259. módosításával részben összhangban. Összehangolva a 63. cikkel.

3. SZAKASZ

FELELŐSSÉG

65. cikk

Értéknap

Törölve.

66. cikk

Hibás egyedi azonosítók

- (1) Amennyiben a fizetési megbízás végrehajtása az egyedi azonosító alapján történik, úgy a fizetési megbízás az egyedi azonosítóban megadott kedvezményezett vonatkozásában helyesen végrehajtottnak minősül.
- (2) Ha a fizetési szolgáltatás felhasználója hibás egyedi azonosítót adott meg, a fizetési szolgáltató a 67. cikk értelmében nem visel felelősséget a művelet végrehajtásának elmaradásáért vagy hibás végrehajtásáért.

A megbízó fizetési szolgáltatója azonban ésszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy visszaszerezze a műveletben érintett pénzeszközöket.

Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, úgy a fizetési szolgáltatónak a visszaszerzésért módjában áll díjat felszámítani a fizetési szolgáltatás felhasználója felé.

- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 31. cikk (2) bekezdésének b) alpontjában meghatározottaknál bővebb információkat ad, úgy a fizetési szolgáltató csak a fizetési szolgáltatás felhasználója által megadott egyedi azonosítóval összhangban végrehajtott fizetési műveletek teljesítéséért tartozik felelősséggel.

- (4) A tagállamok előírják, hogy a megbízó fizetési szolgáltatója gondoskodik a megfelelő eszközökről ahhoz, hogy ellenőrizni tudja az egyedi azonosító helyességét és/vagy azt, hogy az összhangban van egyéb, a fizetési szolgáltató által a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja vagy a 31. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében előírt információkkal, figyelembe véve — amennyiben lehetséges — a fizetési szolgáltatás jellemzőit és a technikai korlátokat is. Amennyiben kiderül, hogy az egyedi azonosító hibás vagy nincs összhangban a többi előírt információval, úgy a megbízó fizetési szolgáltatója megtagadja a fizetési megbízás teljesítését, vagy a megbízót erről értesíti.

67. cikk

A végrehajtás elmaradása és hibás végrehajtás

(1) (...)

- (1a) Megbízó által kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet helyes végrehajtásáért a fizetési szolgáltató felel, a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése és a 70. cikk sérelme nélkül.¹ Fizetési művelet (...) hibás végrehajtása esetén a fizetési szolgáltató (...) indokolatlan késedelem nélkül visszafizeti a megbízó részére a (...) hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét, és adott esetben helyreállítja a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, amennyiben a (...) hibásan végrehajtott fizetési művelet nem zajlott volna le.
- (1b) Kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet helyes végrehajtásáért a fizetési szolgáltató felel, a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése és a 70. cikk sérelme nélkül. Fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása esetén a fizetési szolgáltató az elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét indokolatlan késedelem nélkül (...) a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja, és adott esetben a megfelelő összeget a kedvezményezett fizetési számláján jóváírja.

¹ Megfelel az ECON 262. módosításának; az „objektív” szót törölték, és a szöveget kiegészítették a szükséges hivatkozásokkal.

(1c) Ezen túlmenően a megbízó által kezdeményezett fizetési megbízás esetén a fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása következtében a megbízó felé felszámításra kerülő díjakért és kamatokért a megbízó fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel. A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési művelet esetén a fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása következtében a kedvezményezett felé felszámításra kerülő díjakért és kamatokért a kedvezményezett fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel..

68. cikk

Átutalás harmadik országba

Törölve.¹

69. cikk

További pénzügyi ellentételezések

Az e szakaszban megállapítottakon kívüli további pénzügyi ellentételezéseket a fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban lehet megállapítani.

70. cikk

Felelősség hiánya

Az 1. és 2. fejezet szerinti felelősség nem alkalmazandó vis maior esetén vagy olyankor, ha a fizetési szolgáltatót nemzeti vagy a közösségi jog által meghatározott eltérő jogi kötelezettségek terhelik.

¹ Az ECON 267. módosítása szerint.

¹2a. fejezet

Tömeges fizetési eszközök

3. fejezet

Adatvédelem

71. cikk

Adatvédelem

A tagállamok személyes adatok fizetési rendszerek és fizetési szolgáltatók által történő feldolgozását annyiban engedélyezik, amennyiben a feldolgozás a fizetési csalások megelőzése, kivizsgálása és felderítése érdekében szükséges. A személyes adatok feldolgozását a 95/46/EK irányelvvel összhangban kell végrehajtani.

4. fejezet

Viták rendezése panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárás révén

1. SZAKASZ

PANASZTÉTELI ELJÁRÁSOK

72. cikk

Panaszok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy érvényben legyenek azok az eljárások, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználója és más érdekelt felek, többek között a fogyasztói szervezetek, panaszt nyújthatnak be az illetékes hatóságokhoz a fizetési szolgáltatónak az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó nemzeti rendelkezésekből származó állítólagos jogsértése tekintetében.

¹ A tömeges fizetésekre vonatkozó fejezet az irányelvbe nem foglalandó bele, a kérdéssel a 40d. cikkben kell foglalkozni.

- (2) Az illetékes hatóság az eljárásokra vonatkozó nemzeti jog szerinti, bíróság előtti panasztételi jog sérelme nélkül adott esetben a panaszosnak adott válaszában tájékoztatja a panaszost a 75. cikkben meghatározott peren kívüli eljárások létezéséről.
- (2a) Törölve.

73. cikk

Büntetések

- (1) A tagállamok meghatározzák az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések megsértéséért kiszabható szankciókkal kapcsolatos szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek ezen szabályok érvényesítése érdekében. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.
- (2) A tagállamok legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítik a Bizottságot a 73. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezésekről és a 74. cikk szerint meghatározott illetékes hatóságokról, továbbá a későbbi módosításokat is haladéktalanul jelzik a Bizottságnak.

¹*74. cikk*

Illetékes hatóságok

- (1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy az ezen szakaszban meghatározott követelményeknek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések teljesítését ellenőrző hatóságok betartassák a 72. cikk (1) bekezdésében, illetve a 73. cikk (1) bekezdésében meghatározott panasztételi eljárásokat és szankciókat.

¹ Lásd a (34a) preambulumbekendést.

- (2) Az ezen irányelv III. és IV. címének megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezésekre vonatkozó jogsértés vagy jogsértés gyanúja esetén az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság a fizetési szolgáltató székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága, kivéve a tevékenységüket a letelepedés joga alapján folytató fiókokat és meghatalmazottakat, amelyek esetében az illetékes hatóság a fogadó tagállam illetékes hatósága.

2. SZAKASZ

PEREN KÍVÜLI JOGORVOSLATI ELJÁRÁSOK

75. cikk

A bíróságon kívüli jogorvoslat

- [(1) A fizetési szolgáltatás felhasználói és fizetési szolgáltatóik közötti, az ezen irányelvből származó jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos viták peren kívüli rendezése érdekében a tagállamok biztosítják a megfelelő és hatékony, peren kívüli panasztételi és jogorvoslati eljárások meglétét, adott esetben meglévő testületek igénybevételével.¹
- (2) A határokon átnyúló viták esetében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a megoldás érdekében az említett testületek aktív együttműködést folytassanak.

75a. cikk

Statisztikai adatok

Törölve.

¹ Az elnökség konzultációt folytat a tagállamokkal az (1) bekezdésről, amelyet az EP a bizottsági javaslat szerinti formában vagy a korábbi tanácsi szövegnél szigorúbb formában kíván meghagyni.

V. CÍM

Végrehajtási intézkedések és a fizetésekkel foglalkozó bizottság

76. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A fizetési szolgáltatások terén elért műszaki fejlődés és piaci változások figyelembevétele és az ezen irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében a Bizottság a 77. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadhatja az alábbi végrehajtási intézkedéseket:
- a) az ezen irányelv mellékletében található tevékenységi lista adaptálása, a 2–4. cikkel és a 10. cikkel összhangban;
 - (b) a 2003/361/EK ajánlás egy módosításával összhangban aktualizálja a mikrovállalkozás 4. cikk (19a) bekezdése szerinti meghatározását,¹
 - c) a 21. cikk (1) bekezdésében és az 50. cikk (1) bekezdésében meghatározott összegek aktualizálása, az infláció és a jelentősebb piaci változások figyelembevétele érdekében.
- (2) Az elfogadott végrehajtási intézkedések nem változtathatják meg ezen irányelv lényeges rendelkezéseit.

77. cikk

Bizottság

- (1) A Bizottság tevékenységét egy, a fizetésekkel foglalkozó bizottság (a továbbiakban: „bizottság”) segíti, amelynek tagjai a tagállamok képviselői, elnöke pedig a Bizottság egy képviselője.

¹ A mikrovállalkozások meghatározásának visszaillesztése következményeképp.

- (2) Amennyiben más cikkekben erre a bekezdésre történik hivatkozás, úgy az 1999/468/EK határozat 5a. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikkére.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

VI. CÍM

Záró rendelkezések

78. cikk

Teljes harmonizáció

- (1) A 23b. cikk (2) bekezdésének, a 34. cikk (3) bekezdésének, a 36. cikk (3) bekezdésének, a 37. cikk (3) bekezdésének, a 40b. cikk (2) bekezdésének, a 40c. cikk (3a) bekezdésének, az 50. cikk (2a) bekezdésének, valamint a 64. és a 80. cikknek a sérelme nélkül a tagállamok nem tarthatnak fenn és nem fogadhatnak el az ezen irányelvben meghatározottakon kívüli rendelkezéseket, amennyiben ez az irányelv megfelelő harmonizált rendelkezéseket tartalmaz.
- (1a) Amennyiben egy tagállam él az (1) bekezdésben említett lehetőségek valamelyikével, erről és bármely későbbi változásról értesíti a Bizottságot. A Bizottság az információt egy honlapon vagy más, könnyen elérhető módon teszi nyilvánossá.
- (2) törölve
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatók — a fizetési szolgáltatások felhasználóinak kárára — ne térjenek el az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó vagy azoknak megfelelő nemzeti jogi rendelkezésektől, kivéve, ha azok kifejezetten tartalmazzak ilyen lehetőséget.

A fizetési szolgáltatók azonban kínálhatnak előnyösebb feltételeket a fizetési szolgáltatások felhasználói számára.

79. cikk

Felülvizsgálati záradék

A Bizottság — a 85. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott időpontot követően három éven belül — az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és az Európai Központi Bank számára ezen irányelv végrehajtásáról és hatásáról jelentést terjeszt elő, különösen az alábbiakra vonatkozóan:

- az irányelv hatályának esetleges kiterjesztése a fizetési műveletek tekintetében valamennyi pénznemre, illetve azon műveletekre, ahol csak az egyik fizetési szolgáltató található a Közösség területén,

¹[- a fizetési intézmények engedélyezési követelményeinek a fizetési intézmények és egyéb szolgáltatók közötti versenyre, valamint az új szolgáltatók piacra jutásának akadályaira gyakorolt esetleges hatásai;] továbbá

[- ezen irányelv (...) 23f. és (...) 40d. cikkének alkalmazása és az irányelv hatályának esetleges felülvizsgálata a (...) mikrofizetési eszközökre és az elektronikus pénzre tekintettel,²]

indokolt esetben felülvizsgálati javaslat kíséretében.

80. cikk

Átmeneti rendelkezés

- (1) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más releváns közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé teszik azon jogi személyek számára — beleértve a 2006/48/EK irányelvben meghatározott pénzüintézeteket is — amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően *[ezen irányelv hatálybalépésének dátuma]* előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy az ezen irányelv 85. cikkének (1) bekezdésének első bekezdésében meghatározott időszak végét követően legfeljebb 18 hónapig

¹ Szögletes zárójelben, mivel a prudenciális követelmények, stb. még nyitva álló kérdésére vonatkozik.

² A mikrofizetési eszközökre és az elektronikus pénzre vonatkozó új 23f. és 40d. cikkek

folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén, a 6. cikk szerinti engedélyezés nélkül. Mindazon személyek, akik részére ezen időszak alatt nem adnak engedélyt, a 23a. cikkel összhangban nem nyújthatnak fizetési szolgáltatást.

- (2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy is, hogy az (1) bekezdés szerinti jogi személyek automatikusan engedélyt kapnak és a 8. cikk értelmében automatikusan nyilvántartásba kerülnek, amennyiben az illetékes hatóságok már rendelkeznek arra vonatkozó bizonyítékkal, hogy az 5. és 6. cikkben megállapított követelmények teljesítése megtörtént. Az illetékes hatóságok az érintett jogalanyokat tájékoztatják az engedély megadása előtt.
- (3) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más releváns közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé tehetik azon természetes vagy jogi személyek számára, akik vagy amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően [ezen irányelv hatálybalépésének dátuma] előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, és akik vagy amelyek a 21. cikkel összhangban mentességre jogosultak, hogy legfeljebb [3] évig folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén anélkül, hogy a 21. cikk szerinti mentességet alkalmazzák és a 8. cikk szerinti nyilvántartásba felvételre kerülnének. Mindazon személyek, akikre ezen időszak alatt a mentesség nem vonatkozik, a 23a. cikkel összhangban nem nyújthatnak fizetési szolgáltatást.

81. cikk

A 97/7/EK irányelv módosítása

A 97/7/EK irányelv 8. cikkét el kell hagyni.

82. cikk

A 2006/48/EK irányelv módosítása

A 2006/48/EK irányelv 24. cikkének (1) bekezdése az első albekezdést követően a következő bekezdéssel egészül ki:

következtében.

„Amennyiben egy pénzüintézet a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) értelmében fizetési szolgáltatásokat nyújt, úgy — a bekezdés e) pontjának sérelme nélkül — teljesítenie kell az irányelv II. címében meghatározott követelményeket.

(*) HL L ..., ..., ... o.”

83. cikk

A 2002/65/EK irányelv módosítása

A 2002/65/EK irányelv a következőképpen módosul:

1) A 8. cikket (...) el kell hagyni.

2) A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

- (5) Amennyiben az [...] európai parlamenti és tanácsi irányelvet is alkalmazni kell (*), az irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében — a (2) bekezdés c)g) pontja, a (3) bekezdés a) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe a korábbi irányelv 25., 26., 30. és 31. cikke lép¹.

(*) HL L [...], ..., [...] o.”

83a. cikk

A 2005/60/EK irányelv módosítása

A 2005/60/EK irányelv a következőképpen módosul:

1) A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „a) a hitelintézettől különböző vállalkozás, amely a 2006/48/EK irányelv I. melléklete 2–12. és 14. pontjában foglalt tevékenységek közül egy vagy több tevékenységet végez, ideértve a valutaváltó irodák (bureaux de change) tevékenységeit és az [...] irányelv 4. cikkének (2a) bekezdésében meghatározott fizetési szolgáltatások nyújtását is;

¹ A 23c. cikk (2) bekezdése következtében.

83a. cikk

A 2005/60/EK irányelv módosítása

- - - -

(1a) A 15. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott, a területén található hitelintézetekre és pénzügyi szolgáltatókra belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott, területén található intézményeknek, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási követelmények eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott intézmény (kivéve a pénzváltást végző irodákat), és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

(2) Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott, a területén található, pénzváltást végző irodákra belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi azok számára, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, ugyanazon intézményi besorolásba tartozó intézmény, és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

2) Az ezen irányelv 85. cikkének (1) bekezdésében megállapított időponttól kezdődően törölni kell a 36. cikk (1) bekezdésének második mondatát.

84. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 97/5/EK irányelv a 85. cikk (1) bekezdésében megadott időponttól hatályát veszti.

85. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb az elfogadás időpontját követően [18] hónappal megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, melyeket az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen fogadnak el.

86. cikk

Hatálybalépés

Ezen irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

87. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

A 4. CIKK ÉRTELMEBEN A „FIZETÉSI SZOLGÁLTATÁSOK” FOGALMÁBA TARTOZÓ TEVÉKENYSÉGEK

- (1) Fizetési számlára történő készpénzbefizetést lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység.
- (2) Fizetési számláról történő készpénzfelvételt lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység.
- (3) Fizetési műveletek végrehajtása, beleértve pénzeszközök átutalását is, amennyiben a pénzeszközök a felhasználó fizetési szolgáltatójánál vagy más fizetési szolgáltatónál vezetett fizetési számlán vannak elhelyezve:
- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
 - fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
 - hitelátutalások – többek között tartós megbízások – végrehajtása.
- (4) Fizetési műveletek végrehajtása, amennyiben a pénzeszközök a fizetési szolgáltatás felhasználójának biztosított hitelkeretből fedezettek:
- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
 - fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
 - hitelátutalások — többek között tartós megbízások — végrehajtása.
- (5) A fizetési szolgáltatások felhasználói számára jóváírt pénzeszközök (betéti kártyák) vagy hitelkerettel fedezett pénzeszközök (hitelkártyák) átutalását lehetővé tevő fizetési kártyák kibocsátása¹.
- (6) törölve²
- (7) Pénzközvetítés.

¹ Az ECON 280. módosítása szerint.

² A pont törlésére azért került sor, mert a pénzeszközöknek a 4. cikk 8) pontjában lévő fogalom meghatározása miatt a 3) pont már foglalkozik az olyan fizetési műveletekkel, amelyekben a pénzeszköz elektronikus pénz.

(8) Fizetési műveletek végrehajtása távközlési eszköz, úgymint mobiltelefon, vagy egyéb digitális vagy számítástechnikai eszköz használatával a telekommunikációs vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató által a fizetési szolgáltatás felhasználója nevében, kivéve ha a digitális termékek vagy elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtása alapvetően magának az eszköznek a felhasználásával történik, és a fizetést közvetlenül a telekommunikációs vagy számítástechnikai rendszert vagy hálózatot üzemeltető szolgáltató számára, annak saját számlájára teljesítik, és az nem harmadik fél nevében, közvetítőként lépett fel¹.

(9) törölve²

¹ Összeegyeztethető az ECON 283. módosításával.

² Az ECON 284. módosítása szerint.